

السيمائية في قصيدة "سلام عليكم" لأنيس شوشان

رسالة

قدمتها

رينا سلفيا

طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها

رقم القيد: 521303122



وزارة الشؤون الدينية للجمهورية الإندونيسية

جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية دار السلام - بندا أتشيه

2017م

رسالة

مقدمة لكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام بندا أتشيه كمادة من المواد المقررة

للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبها

من

رينا سلفيا

طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها

رقم القيد : ٥٢١٣٠٣١٢٢

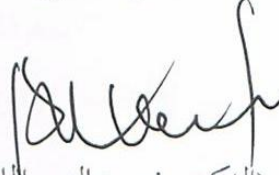
موافقة المشرفين

المشرف الثاني



(فهى سفيان الماجستير)

المشرف الأول



(الدكتور نور خالص للماجستير)

تمت مناقشة هذه الرسالة أمام اللجنة التي عيّنت للمناقشة
وقد قبلت إتماما لبعض الشروط والواجبات للحصول على شهادة (S.Hum)

تخصص اللغة العربية وأدبها

في التاريخ : ٨ أغسطس ٢٠١٧ م

١٥ ذول قعدة ١٤٣٨ هـ

إعداد

رينا سلفيا

رقم القيد : ٥٢١٣.٣١٢٢

لجنة المناقشة :

السكرتير



(فهمي سفيان الماجستير)

الرئيس



(الدكتور نور خالص الماجستير)

العضو ٢



(سوماردي الماجستير)

العضو ١

إيفان أولياء

(إيفان أولياء الماجستير)

بمعرفة عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية دار السلام بندا اتشيه



(الدكتور شريف الدين الماجستير)

رقم التوظيف : ١٩٧٠٠١٠١١٩٩٧٠٣١٠٠٥

إقرار الباحثة

أنا الموقعة أدناها :

الاسم : رينا سلفيا

مكان الميلاد وتاريخه : جوت باروه 13 مايو 1995

رقم القيد : 521303122

الكلية/القسم : الآداب والعلوم الإنسانية/ قسم اللغة العربية وأدبها

أقرّ بأن هذه الرسالة بموضوع :

"السرّيمائية في قصيدة "سلام عليكم" لأنيس شوشان"

أنها تنتمي إلى جهدي في تألّيفي ولا تقدّم للحصول على أية الدرجات الأكاديمية في جامعات ما، وليس فيها التألّيفات والآراء التي أعدها الآخرون، إلا وفقا بمبادئ وإعداد البحوث العلميّة المذكورة في مراجعها العلميّة. والباحثة مستعدة لقبول العقوبات فيما يقذف عليها من انتحال المؤلّفات.

1 أغسطس 2017م

بندا اتشيه،

صاحبة الرسالة

رينا سلفيا

521303122

رقم القيد :

SURAT PERNYATAAN DAN VALIDASI

Saya yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Rina Silvia
NIM : 521303122
Prodi : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Humaniora

Dengan ini menyatakan dengan sesungguhnya bahwa SKRIPSI yang saya ajukan kepada Prodi Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry dengan judul :

السيمائية في قصيدة "سلام عليكم" لأنيس شوشان

Adalah hasil karya saya sendiri dan bukan plagiat. Apabila dikemudian hari terbukti terdapat pelanggaran kaedah-kaedah akademik pada karya sastra saya, maka saya bersedia menerima sanksi-sanksi yang dijatuhkan karena kesalahan tersebut, sebagaimana diatur oleh Peraturan Menteri Pendidikan Nasional No. 17 tahun 2010 tentang Pencegahan dan Penanggulangan Plagiat di Perguruan Tinggi, dan saya menyatakan siap dan menerima apabila gelar akademik saya dicabut dan dibatalkan.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Banda Aceh, 1 Agustus 2017
Yang Membuat Pernyataan



Rina Silvia
NIM : 521303122

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

استهلال

يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمْ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمْ الْعُسْرَ

صدق الله العظيم

سورة البقرة الآية (185)

قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو

الْأَلْبَابِ ﴿٩﴾

صدق الله العظيم

سورة الزمر الآية (9)

يَرْفَعُ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ

صدق الله العظيم

سورة المجادلة الآية (11)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الإهداء

أهدى هذه الرسالة إلى أبي "الياس بن حميد" الذي سبقني إلى الله، و إلى المحبوبة "نورمي بنت أبوبكر" وأخي الصغير "دوني سفر الله" وأختي الصغيرة "سري رهيو" حفظهم الله وأبقاهم في سلامة الدين والدنيا والآخرة .

وإلى أساتذتي في جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية ، خصّة إلى الأستاذ "ذول الخير الماجستير" الذي ساعدني في العثور على عنوان رسالتي وساعدني في الإستخدام النظرية، وإلى الأستاذ "إيفان أولياء ترسنادي الماجستير" الذي ساعدني لتوصل مع الشاعر وأشارني على النصيحة، وإلى الأستاذ "أبزي جفر الماجستير" الذي قد شرح نظرية السيميائية لريفاتير. وهم الذين علّموني أنواع العلوم المفيدة وأرشدوني إرشادا صحيحا، لهم تقدير وإجلال كثيرا.

وإلى أساتذاتي ومساعدات محبوبت في معهد الجامعة الرانيري بندا أتشيه، وإلى جميع أصدقائي المحبوبين في جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية خاصة لمرحلة 2013، وإلى "خير النساء"، و"فطريا أندرياني"، و"سفرياتي رحمي"، "سفرينا"، "رحموتي"، "أوتاري نبيل رمضان"، التي أعطاني حماسة لصناع الرسالة. وإلى "أنت الذكر الحكيم" الذي ساعدني لصناع حاسوبي عند الضرور. أقول شكرا جزيلا على مساعدتكم جميعا في اتمام هذا البحث العلمي، جزاكم الله خير الجزاء.

محتويات البحث

أ	استهلال
ب	الإهداء
ج	كلمة الشكر
هـ	محتويات البحث
ز	تجريد

1 الباب الأول: مقدمة

1	أ. خلفية البحث
5	ب. أسئلة البحث
5	ج. أغراض البحث
5	د. معاني المصطلحات
8	هـ. الدراسات السابقة
10	و. منهج البحث

11 الباب الثاني: ترجمة أنيس شوشان

11	أ. حياته ونشأته
17	ب. دراسته و ثقافته
19	ج. مؤلفاته

الباب الثالث: الإطار النظري للسيمائية. 24

أ. مفهوم نظرية السيمائية. 24

ب. أنواع السيمائية. 33

ج. عناصر السيمائية. 37

د. منهج الريفاتير (Riffaterre) 38..

الباب الرابع: تحليل السيمائية في قصيدة "سلام عليكم لأنيس شوشان

أ. لمحة عامة عن قصيدة. 44

ب. نص القصيدة. 46

ج. تحليل السيمائية في القصيدة. 50

د. تحليل العلاقة بين القصيدة والظاهرة من المجتمع. 66

الباب الخامس: خاتمة. 68

أ. النتائج. 68

ب. الاقتراحات. 69

المراجع

كلمة الشكر

الحمد لله الذي جعل العربية لغة القرآن وأفضل اللغات التي ينطق بها الإنسان. والصلاة والسلام على حبيب الرحمن سيدنا محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين ومن تبعه بهدأيته وإحسانه إلى يوم الدين، وبعد.

فقد انتهت الباحثة بإذن الله وعونه من إعداد هذه الرسالة الوجيزة التي تقدمها لكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجمهورية الرانيري الإسلامية الحكومية كمادة من المواد الدراسية المقررة على الطلبة لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى في اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه.

وقد اختارت الباحثة السيميائية في قصيدة "سلام عليكم" لأنيس شوشان" موضوعا لهذه الرسالة، عسى أن تكون نافعة للباحث خاصة وللقارئ عامة.

وفي هذه الفرصة السعيدة تقدم الباحثة بالشكر لفضيلة المشرفين هما "الدكتور نور خالص الماجستير" و "فهمى سفيان الماجستير"، الذين قد بذلا جهودهما وأنفقا أوقاتهما في إشراف الباحثة على إعداد هذه الرسالة إشرافا جيدا كاملا، لعل الله يباركهما ويجزيهما جزاء حسنا.

وتتقدم الباحثة الشكر لمدير الجامعة وعميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية ورتبتي قسم اللغة العربية وأدبها ولجميع الأساتذة وموظفي المكتبة بجامعة الرانيري الذين قد ساعدوها بإعارة الكتب المحتاجة إليها في كتابة هذه الرسالة.

ولانسى أن تشكر لوالديه المحبوبين الذين قد ربياهما تربية حسنة وهذباهما تهذيباً نافعاً، لعل الله يجزيهما أحسن الثواب في الدنيا والآخرة ولهما الدعاء اللهم اغفرلهمما وارحمهمما وعافهمما.

وكما تتقدم بالشكر الخالص لزملائها في قسم اللغة العربية وأدبها الذين قد ساعدوها بتقديم بعض أفكارهم النافعة ودفعوها إلى إتمام كتابة هذه الرسالة. بحسب و الله تعالى أن يجزيهم أحسن الجزاء في الدنيا والآخرة.

وفي هذه الرسالة يتحو الباحثة من القارئ نقداً بناءً وإصلاحاً نافعاً لإكمال هذه الرسالة، وأخيراً عسى الله أن يجعلها نافعة للباحث خاصة وللقارئ عامة. حسبنا الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم والحمد لله رب العالمين.

بندا أتشيه، 8 ذو القعدة 1438هـ

1 أغسطس 2017

الباحثة

تجريد

اسم الطالبة : رينا سلفيا

رقم القيد : 521303122

الكلية / القسم : كلية الآداب والعلوم الإنسانية/ قسم اللغة العربية وأدبها

موضوع الرسالة : السيميائية في قصيدة "سلام عليكم" لأنيس شوشان

تاريخ المناقشة : 15 ذو القعدة 1438هـ / 8 أغسطس 2017م

حجم الرسالة : 69 صفحة

المشرف الأول : الدكتور نور خالص الماجستير

المشرف الثاني : فهمى سفيان الماجستير

موضوع هذه الرسالة هو السيميائية في قصيدة "سلام عليكم" لأنيس شوشان. في هذه الرسالة ركزت الباحثة في المسألتين المهمتين هما تحليل الاستدلال وتحليل التأويل وعلاقته بالمجتمع. وأما الطريقة المستخدمة في التحليل فهي منهج الوصف التحليلي بطريقة دراسة السيميائية. وتستخدم الباحثة نظرية سيميائية لريفاتير طريقة لفهم معنى القصيدة في العمق وبشكل عام. ومن النتائج التي توصلت إليها الباحثة : أن تحليل الاستدلال هو تحليل النص على أساس تركيب اللغة أو علم العلامة بالدرجة الأولى فهو المعنى حرفية ومعنى واضح. وتحليل التأويل هو تحليل التكرار لنص بعد أن تحلله بتحليل الاستدلال. ولذلك

حصلت الباحثة حولى 29 المعانى السيميائية فى هذه القصيدة. وظهرت هذه القصيدة ترتبط ارتباطا وثيقا بمجتمع لأن هناك التمييز . وبهذه القصيدة أراد الشاعر أن ينصف الناس بأن ليس هناك الاختلاف بينهم.

Abstract

Name : Rina Silvia
NIM : 521303122
Faculty / Prodi : Adab and Humaniora / Arabic Language and Literature
Title : Semiotics Analysis on the poem "Salamualaikum" by
Anis Chouchene
Skripsi Examination : 15 Dzulqaidah 1438 H/ 8 Agustus 2017 M
Skripsi Thickness : 72 Pages
Supervisor I : Dr. Nurchalis Sofyan, MA
Supervisor II : Fahmi Sofyan, MA

This research is entitled Semiotics Analysis of the poem "Salamualaikum" by Anis Chouchene. It focuses on two main issue; analyzing the poem by heuristic and hermeneutic technique and also analyzing its relation with society. It used descriptive analysis method based on Michael Riffattere's theory. Riffatter's semiotics theory is one way to understand the meaning of poem in depth and whole. The results show that heuristic is the first step in analyzing the literature of the poem which focuses on literal meaning, while hermeneutics is the second step which reviews the result of heuristic interpretation to interpret the 29 meanings in the poem. Furthermore, this poem is emerged due to the discrimination that occurs within the community. So, through this poem, the poet tries to make people aware that there is no difference among human being in this world.

Abstrak

Nama : Rina Silvia
Nim : 521303122
Fakultas/prodi : Adab dan Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab
Judul : Analisis Semiotika pada syair “Salamualaikum” karya
Anis Chouchene
Tanggal sidang : 15 Dzulqaidah 1438 H/ 8 Agustus 2017 M
Tebal skripsi : 72 Halaman
Pembimbing I : Dr. Nurchalis Sofyan, MA
Pembimbing II : Fahmi Sofyan, MA

Penelitian ini berjudul Analisis Semiotika pada syair “Salamualaikum” karya Anis Chouchene, penelitian ini fokus pada dua permasalahan inti yaitu teknik menganalisa secara heuristik dan tehnik menganalisa secara hermeneutik serta hubungan syair ini dengan masyarakat. Adapun teknik analisa yang digunakan adalah metode deskripsi analisa berdasarkan teori Michael Riffattere. Teori semiotika Riffatter adalah salah satu cara memahami makna puisi secara mendalam dan keseluruhan. Adapun hasil yang diperoleh dari penelitian yaitu, pertama : teknik menganalisa secara heuristik adalah pembacaan karya sastra pada sistem semiotika tingkat pertama yaitu menghasilkan pemahaman makna secara harfiah. Sedangkan hermeneutik adalah pemahaman karya sastra pada tingkatan kedua yaitu mengkaji ulang hasil interpretasi heuristik untuk menafsirkan dan memberi pemahaman terkait pesan yang disampaikan pesan yang disampaikan dalam karya sastra tersebut. Pada syair ini penulis menemukan 29 makna Semiotika. Kedua : syair ini sangat berhubungan dengan praktek diskriminasi

yang terjadi di dalam masyarakat. Sehingga dengan syair ini penyair ingin menyadarkan manusia bahwa tidak ada perbedaan antara sesama manusia.

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

السيمائية علم يهتم بدراسة أنظمة العلامات: اللغات، أنظمة الإشارات، التعليمات. وهذا التحديد يجعل اللغة جزءا من السيمياء¹. ولفظ السيمائية تعود إلى الأصل اليوناني (Semeion) الذي يعني (علامة)². وهي دراسة الشفرات أي الأنظمة التي تمكن الكائنات البشرية من فهم بعض الأحداث أو الوحدات بوصفها علامات تحمل معنى. وهذه الأنظمة هي نفسها أجزاء أو نواح من الثقافة الإنسانية³. والعلامة نجدها في كل مكان، يمكن أن تكون الكلمات والصور والأصوات والآدب والفلم وغير ذلك. والسيمائية أيضا العلم الذي يدرس ظاهرة ثقافية مع فهم المعنى من علامات الحياة⁴. وهناك أنواع أخرى من علامات على أساس العلاقة بين الدال و المدلول. ومن علامات

¹ بيار غيرو، السيمياء، ترجمة: أنطوان أبو زيد، (بيروت: دار منشورات عويدان، 1984)، ص: 5

² برنار توسان، ما هي السيميولوجيا، ترجمة: محمد نظيف، (أفريقيا الشرق: الدار البيضاء، 2000)،

ص:9

³ روبرت شولز، السيمياء والتأويل، ترجمة: سعيد الغانمي (بيروت: دار الفارس للنشر والتوزيع،

1994) ص: 13-14

⁴Jurnal Dakwah dan Komunikasi, **Semiotika: Sebuah Pendekatan dalam Studi Agama**, Vol.2 No.2 Jul-Des 2008, ص: 277-289

مهمات هي الأيقونات المؤشر والرموز⁵. وقد شاع اعتبار شارلز ساندرس بيرس (Charles Sanders Peirce) و فردناند دو سوسير (Ferdinand de Saussure) معا مؤسسي ما يطلق عليه عامة السيميائية. لقد أسّسا لتقليدين كبيرين. ويستعمل أحيانا مصطلح (السيمولوجيا) للإشارة إلى التقليد السوسوري (Saussure)، بينما تشير (السيميائية) إلى التقليد البيرسي (Peirce). لكن من الشائع في أيامنا استعمال (السيميائية) كمصطلح عام يشمل كل الحقل المدروس⁶.

ويختلف معنى السيميائية بين الشرق والغرب. والشرق يعتبر أن السيميائية هي علم السحر والكهانة. ويقول صديق القنوجي في كتابه أجمد العلوم بأن السيميائية هي يطلق على "ما هو غير حقيقي من السحر. فالتصقت عند العرب بعلوم السحر والطلسمات التي تعتمد أسرار الحروف والرمز والتخطيطات الدالة وأحيانا بالكيمياء. وعلم الكيمياء المشهور وقد كانت السيميائية فرعاً من فروع الكيمياء، وقد سميت السيميائية بكيمياء القرون الوسطى⁷. وأما الغرب ويعتبر أن السيميائية هي العلم بأنظمة العلامة. وللعلامة دال ومدلول، ولكنهم لم يقتصروا

⁵Rachmat Djoko Pradopo, **Makalah (kajian Semiotika)**, Studi Sastra Program Pasca Sarjana Universitas Gadjah Mada Yogyakarta 2010, ص : 1

⁶ دانيال تشاندلر، أساس السيميائية، ترجمة د0 طلال وهبه (بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية، 2008)، ص : 30-31

⁷ سائدة حسين محمد العمري، رسالة سيميائية نوازع النفس في القرآن الكريم، رسالة ماجستير غير منشورة، (فلسطين: الجامعة الإسلامية غزة، 2009)، ص: 54

في علاماتهم على العلامات اللسانية، بل تجاوزوها إلى شتى مناحي الحياة الاجتماعية.^٨

وليست اللغة النظام الوحيد من العلامات التي تستخدم في المجتمع، هناك علامات متعددة. المثال في المجتمع الحديث تستخدم النظام إشارة المرور والمبدأ نفسه بل اللغة. لإشارات المرور أيضا إعتباطية، التقليدي (يجب على البشر أن يتعلموا هذا النظام العلامة) ومنهجي، توجد علاقة جوهرية بين نظام إشارة المرور التي تستند إلى معارضة معينة كما هو الثلاثي يعارض صورة دائرية^٩. عندما يتكبد دراجة أو سيارة في الشارع، يمكن أن يفسر أن كل شكل من أشكال إشارات المرور منتشرة في الشارع، ك لافتة " ممنوع الوقوف " وغير ذلك. وكذلك في إعادة الثقافة واللغة التي ان تصادف في الحياة اليومية منه أ تشبيه، المثال *Kenduri Blang .kenduri Blang* هو صورة من صور الشكر الله الذي قد أعطى القوت للمزارعين والدعاء له لكي يكون موسم الحصاد أفضل ملم قبله.^{١٠} منطقة أتشيه لها ثقافة وتقاليد. *Rencong* هو رمز لشعب أتشيه. *Rencong* هو سلاح تقليدي لأهل أتشيه عند مواجهة العدو.^{١١} وكذلك في الدين أنظمة العلامات، مثل المسجد وهو رمز من رموز الإسلام، والمسجد مكان يجتمع فيه المسلمون

^٨ نفس المرجع، ص : 60

^٩A. Teeuw, **Sastra dan Ilmu Sastra**, (Jakarta : PT Dunia Pustaka Jaya, 2003), ص : 39

^{١٠}Zainuddin Johan dkk, **Pedoman Pemandu Wisata Aceh**, (Banda Aceh: Dinas Kebudayaan dan Pariwisata 2013), ص : 72

^{١١}Rusdi Sufi, dkk, **Aceh Tanah Rencong**, (Aceh: Pemerintah Provinsi Aceh Darussalam, 2008), ص : 67-68

لأداء الإجتماعات والأنشطة، لأنّ وظيفة المسجد هو مكان للتغيير. وكذلك الأديان الأخرى لها رموز وشعار لكّل كنيسة لنصرانية وغير ذلك.

وتتعلق السيميائية بأعمال الأدب. لأن فيه علامات ولغات يصعب فيها لفهمها. وبهذه الدراسة يسهل الناقد لفهم الأعمال الأدب. و ليست علامات في معنى اللغة فقط ، ولكن تشمل بالشعور والغلاف الجوي وكثافة ومعاني إضافية (دلالة)، والطاقة غنائية وجميع فهم الإشارات التي تفرضها اتفاقية الأدبية¹².

وأما قصيدة (سلام عليكم) لأنيس شوشان فهي تعبّر عن ممارسة العنصرية والتهديد والمعاناة التي حدثت في المجتمع اليوم . وستبحث الباحثة في قصيدة (سلام عليكم) بنظرية السيميائية عند ميكائيل ريفاتير الذي يذهب بأن تحلّل العمل الأدبي باستعمال تحليل السيميائية بطريقتين هما قراءة الاستدلال وقراءة التأويل.

ولذلك فتريد الباحثة في هذا البحث العلمي أن تبحث السيميائية في قصيدة (سلام عليكم) لأنيس شوشان لقبض معناها على الجانب الداخلى أو الخارجى

¹²Rachmat Djoko Pradopo, المرجع السابق, ص : 272

ب. أسئلة البحث

بناء على ما مضى، ويكز هذ البحث في مسألتين:

1. كيف تحليل السيميائية في قصيدة "أنيس شوشان" بناء على قراءتي

الاستدلال والتأويل؟

2. ما علاقة القصيدة مظاهر المجتمع اليوم؟

ج. أغراض البحث

وأما أغراض البحث فهي :

1. معرفة تحليل السيميائية في قصيدة "أنيس شوشان" بناء على قراءتي

الاستدلال والتأويل

2. معرفة علاقة القصيدة مظاهر المجتمع اليوم

د. معانى المصطلحات

قبل الشروع في صلب الرسالة، أرادت الباحثة أن تشرح معاني

المصطلحات المذكورة في هذه الرسالة:

1. معنى السيميائية لغة : السيمياء : العلامة، مشتقة من الفعل

"سام" الذي هو مقلوب "وَسَمَ" وزنها "عَفَلَى" وهي في الصورة

"فِعْلَى" يدل على ذلك قولهم: سِمَةٌ، فإن أصلها: وَسِمَةٌ، ويقولون: سِيَمَى بالقصر، وسيماء بالمد، وسيمياء بزيادة الياء وبالمد، ويقولون "سَوِّمَ" إذا جعل سمة وكأنهم إنما قلبوا حروف الكلمة لقصد التوصل إلى التخفيف لهذه الأوزان، لأن قلب عين الكلمة متأت خلاف قلب فائها، ولم يسمع من كلامهم فعل مجرد من "سَوِّمَ" المقلوب، وإنما سمع منه فعل مضاعف في قولهم: سَوِّمَ فرسه، أي: جعل عليه السيمة، وقيل: الخيل المسومة هي التي عليها السيمة والسومة، وهي العلامة.^{١٣}

أما في القرآن الكريم فقد وردت لفظة "السيمياء" دون ياء في عدة مواضع، كقوله تعالى: (تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِخْفًا)^{١٤} وقوله: (وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَاهُمْ) ^{١٥} وقوله: (وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَاهُمْ)^{١٦} وقوله: (يُعْرِفُ الْمَجْرُمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ)^{١٧} (يُمَدِّدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آلَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ

^{١٣} بلقاسم دفة، علم السيمياء في التراث العربي العدد: (91) - (رجب) - 1424هـ = أيلول

(سبتمبر) 2003م - السنة الثالثة والعشرون، ص: 69

^{١٤} سورة البقرة، الآية: 273

^{١٥} سورة الأعراف، الآية: 46

^{١٦} سورة الأعراف، الآية: 48

^{١٧} سورة الرحمن، الآية: 41

مُسَوِّمِينَ^{١٨}) قال الطبري في تفسير ذلك: "مسومين" عليهم سيما

القتال، وذكر أنّ الله أضاف التسويم إلى من سومهم تلك

السيما. وذكر القرطبي تفسير ذلك فقال: قوله تعالى: (مسومين)

بفتح الواو اسم مفعول وهي قراءة ابن عامر وحزمة والكسائي

ونافع أي معلمين بعلامات و (مسومين) بكسر الواو اسم فاعل

وهي قراءة أبي عمرو وابن كثير وعاصم فيحتمل من المعنى ما

تقدم أي قد أعلموا أنفسهم بعلامة وأعلموا خيلهم.^{١٩}

وأما معنى السيميائية اصطلاحاً: فهي علم الإشارة الدالة مهما

كان نوعها وأصلها. وهذا يعني أن النظام الكوني بكل ما فيه من

إشارات ورموز هو نظام ذو دلالة.^{٢٠} وأيضا العلم الذي يقوم على

دراسة العلامات وسيرها في المجتمع.^{٢١}

2. القصيدة: قطعة شعرية من سبعة أبيات فأكثر^{٢٢}

3. أنيس شوشان: اسم الرجل، شاعر من الشعراء الحديث وهو من

التونس

4. سلام عليكم:

^{١٨} سورة ال عمران، الآية: 125

^{١٩} سائدة حسين محمد العمري، المرجع السابق، ص: 23

^{٢٠} بلقاسم دفة، المرجع السابق، ص: 70

^{٢١} سائدة حسين محمد العمري، المرجع السابق، ص: 25

^{٢٢} لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، (بيروت: دار المشرق، 1986)، ص: 855

إحدى القصائد التي كتبه أنيس شوشان، يحكى فيها عن ممارسة العنصرية والتهديد المعاناة التي حدثت في المجتمع العالمي اليوم.

هـ. الدراسات السابقة

قد وجدت الباحثة بحث العلمى السابق عن السيميائية في مكتبة كلية الآداب والعلوم الإنسانية والمكتبة العامة الجامعة الرانيرى بندا أتشيه الذي كتب فطانة بنت عثمان وأزهري. ونتائج منهما :

1. هرمانيوطيقا السيميائية في فلم "القط الضائع" لأحمد خضر كتبها فطانة بنت عثمان^{٢٣} حيث إنها تحدّثت عن معنى هرمانيوطيقا السيميائية في فلم "القط الضائع" والنتائج منها : كان حنين الأسرة في هذا الفلم، القط يسعر الحنين إلى الأسرة. وكانت الحياة في الغابة هو يتعرف مع الحيوانات الألفة والحيوانات الوحشية مثل الأرنب، سنجاب، ثعبان، قرد، غزال، نمر، دبّ وغير ذلك. وكان التعاون، القط يتعاون مع الحيوانات عندما الصياد قبضوا وحببوا في قبص.

^{٢٣} فطانة بنت عثمان، هرمانيوطيقا السيميائية في فلم "القط الضائع" لأحمد خضر، رسالة غير منشورة، (بندا أتشيه: الجامعة الإسلامية الحكومية الرانيري بكلية الآداب والعلوم الانسانية قسم اللغة العربية وأدبها، 2012) ص: 42

وكان سرعة الخاطر عندما القط تم المشاكل لراجع إلى المدينة وقابل مع اسرة. وأما المكان في هذا الفيلم هو المدينة، الغابة والجبال.

2. السيميائية في رواية "حمار الحكيم" كتبه أزهرى^{٢٤} حيث إنه تحدّث عن رموز الألفاظ حمار الحكيم والنتائج منه ا: أن الألفاظ الدالة على المعاني السيميائية في الرواية كثيرة مثل حمار الحكيم، القروش، الجيش وغير ذلك. وأن المعاني السيميائية المتضمنة في الرواية تكون في المعاني الاستدلالية (Heristik) والمعاني الهيرمنوطيقية (Hermeunetik) مثل: حمار الحكيم، فهو الحيوان بصفته الكريمة (الطبيعة الإنسانية) بالمعنى الاستدلالي. وإذا كان بالمعنى الهيرمنوطقي فهو أن مصر أصابها وهو فقد لا يكاد فيها رجل حكيم. وهذا يشير أن المعنى الاستدلالي يحمل المعنى الذي يريده الكاتب بخلاف المعنى الهيرمنوطقي فهو يعطي ما يريده الكاتب في المعرفة النص.

هذه الدراسة السابقة تحدثت معنى هرمانيوطيقا السيميائية في فلم "القط الضائع" وتحدثت عن السيميائية في الرواية "حمار الحكيم". وهذا تشابها البحث العلمى بالبحث السابق . ولكن أ رادت الباحثة أن تبحث عن السيميائية في القصيدة التي لم تدرس من قبل. وهذه الدراسات تفيد الباحثة لطريقة البحث السيميائية في القصيدة "سلام عليكم" لأنيس شوشان.

^{٢٤} أزهرى، معاني سيميائية في رواية حمار الحكيم لتوفيق الحكيم ، رسالة غير منشورة، (بندا أتشيه:

و. منهج البحث

أما المنهج الذي استخدمته الباحثة في هذه الرسالة فهو المنهج الوصفي التحليلي. وذلك بالاستقراء على المعاني السيميائية الاستدلالية والتأويلية في قصيدة أنيس شوشان. وقد اعتمدت الباحثة في جمع المعلومات والبيانات المحتاج إليها في إعداد هذه الرسالة على طريقة البحث، وذلك عن طريق قراءة الكتب والمصادر المتنوعة التي لها صلة بموضوع هذه الرسالة. وإما طريقة كتابة هذه الرسالة فهي الطريقة التي قررها قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية دار السلام بندا أتشيه المدونة في كتاب:

*Pedoman Penulisan Skripsi (Jurusan Bahasa dan Sastra Arab) Fakultas Adab
IAIN Ar-Raniry Darussalam Banda Aceh*

الباب الثاني

ترجمة أنيس شوشان

أ. حياته ونشأته

اسمه أنيس واشتهر باسم أنيس شوشان. ويلقب بشوشان لأن لقب العائلة ومعناه أسود.^{٢٥} وهو شاعر تونسي. ولد في مدينة بيزرت (Bizerte) التونسية في 29 من مارس سنة 1982م. ثم انتقل إلى عاصمة لين.^{٢٦} وكان أنيس شوشان له سبعة إخوة. ويجب عائلته حبا جما كما قال للباحثة عبر الفيسبوك "نشأت في أسرة تتكون من سبعة إخوة و أخت وأبوين، وكنت الأصغر، يقولون إني كنت المدلل. وطفولتي كانت جميلة وممتعة خاصة وكنت غالب الوقت برفقة ابي المتقاعد من الجيش الوطني، وكنت دائم الاستماع للشعر و الغناء البدوي بصفة أن أصولي من الجنوب التونسي وشمالي المولد، عاشق للبحر و زرقته وموجه. وكنت من المتفوقين في الدراسة لحي للمعرفة وتربية على قيمة اضنها الأهم في هذه الحياة وهي الحب".^{٢٧} وقال أنيس أيضا في برنامج "حواري" قناة الميادين: "منذ الصغر كان والدي يدلني لأنني كنت الأصغر في العائلة وهو حينها خرج للتقاعد لذلك كنت دائما أرافق أبي. وحين يمشي كان

^{٢٥} الحوار عبر البريد الالكتروني، تاريخ الدخول : 7 أبريل 2017م، 21:17

^{٢٦} الترجمة التي أرسل الشاعر من رسالة البريد الالكتروني، تاريخ الدخول: 6 أكتوبر 2016

^{٢٧} الحوار عبر الفيسبوك، تاريخ الدخول : 25 ديسمبر 2016، 17:43

دائماً يُردّد الشّعر لأنّه من الجنوب التونسي وفي الجنوب التونسي الكلمة تعني الكثير، وأذكر شيء^{٢٨}.

وأنيس شوشان هو الشاعر بجلد أسود الذي يعيش في بلد العرب فيها الحرب بين العرب وبين القبائل والمذاهب فيه. ويشاهد في بلده خاصة لا سلام ولو كان فيه الإسلام الذي يدعو إلى السلام. وأبرز الشاعر شوشان في قصيدته أسباب الخوف من الاختلاف. لافتا إلى أن السلام هجر المسلمين بعدما انتشر "تسليم واستسلام لتأسلم لا إسلام فيه كأن إسلام أجدادنا ما عاد يعنيه".

كتب الشاعر عن "السلام" شعرا دون أن يلمسنا، وإن استطاع أن يحكي لنا أن يخطبنا عينا لعين، ورد السلام خجلا. في قصيدة لشاعر تونيسي، يحكي لنا ويخاطب الجميع أن انشدوا السلام وانبدوا العنصرية. في قصيدة كانت بعربية خالصة، الشاعر يتكلم الفرنسية بطلاقة أو العامية التونسية شعرا سعبيا أيضا.^{٢٩} والشاعر يخاطب الإنسان ويدعه. وهو يخاطب الناس ونفسهم ويتابعه بالسلام على الوان مختلفة. وكتب أيضا هذه القصيدة على أساس تجربته، منها السخرية التي وقعت عند طفولته وكانت أمّه حزينة، كما جاء في "مجلة الأيام" في الحقيقة الدافع الرئيس لشاعريتي هو الوجد، إذ كانت هناك العديد من الممارسات العنصرية تجاهي بسبب لوني المختلف، فقد كنت دراستي وخصوصا

²⁸ www.almayadeen.net/programs/episode2269/ diakses pada tanggal 09 Desember 2016, pukul 15: 40 WIB

²⁹ www.barakabits.com, diakses pada tanggal 22 Juli 2017, pukul 14:08 WIB

في اللغة العربية . وذات عام، قالت لي معلّمتي "كيف تكون أسود ومتميزا في اللغة العربية؟"، حينها لم أفهم معنى هذا السؤال، ولا دواعي الربط بين اللون والتميز في اللغة العربية، وكان هذا السؤال انطلاقة لاضطهاد قادم، حيث أعطيت هذه المعلّمة درجات متدنية بسبب ربطها الغريب، هذا ما جعلني أبحث عن نفسي، وأتذكر بأني سألتها ذات يوم عندما في الخامسة، "ماذا تعني من كلمة "كحلوش" التي يناديني بها البعض؟"، والتي تعني في اللهجة التونسية الدارجة "يا أسود"، فبكت أمي، فأثر بي هذا المشهد الذي تعمق فيما بعد، وصولا إلى المرحلة الجامعية، مع أول قصة حب، والتي رفض فيها بسبب لوني.^{٣٠} وهناك أحداث كثيرة يمكن أن نراها في العالم العربي. الناس يتقاتلون بعضهم بعضا، وكذلك في تونس، كما قال أنيس عندما سأله زاهي وهبي في قناة الميادين "زاهي وهبي: كم كتبت هذه القصيدة من واقع تجربة؟ من معاناة شخصية واختبار شخصي وحياتي في العلاقة مع الآخرين؟ أنيس شوشان: هي خليط من تجارب كثيرة. كما قلت لك قبلاً، من أهم الأسباب في الحقيقة هي تلك التي يراها المرء على شاشات التلفزة والتي تفجعه. في أنك تشاهد الناس تقتل في بعضها البعض بطريقة رهيبة في العالم العربي. حتى في بلادي "تونس" كنا نعيش ونشاهد الوجوه مبتسمة ونلمس الأمل ونشعر بالحلم وبأشياء حلوة. فرحنا قليلاً بعد الثورة ولكن دخلت علينا أشياء غريبة ومفاهيم جديدة يرغبون

^{٣٠} نفس المرجع

منها تبديل طريقة عيشنا وحتى مفاهيمنا في إقامة دولة بمعنى أنها دخلت علينا لتسرق لنا بلادنا.³¹

وأليس شوشان اسم لا يخطئه في رواد شبكات التواصل الاجتماعي وكل من تعرض لموقف اضطهد فيه للونه أو دينه أو فكره أو اثنيته، فهذا الشاعر الذي لطالما دافع في قصائده عن السلام، وعن التعايش، وعن قبول الآخر، ورفض العنصرية بكل أشكالها. بزغ من تونس لتضرب شهرته الآفاق العربية، بل وتيجم قصائده إلى بعض اللغات الأخرى.³² وله قصائد بالفرنسية مخلوطة بالعربية تتكلم عن العنصرية وما يعاينه السود في تونس من نظرة دونية واحتقار داخل تونس وتسميتهم بخان العبيد وهي منطقة كان سكانها من السود.³³

إذا كنا نتحدث عن معاناة السود في تونس، فقلل للوزراء التونسي "يوسف شاهد" أن السود لا يزال يعاني في بلده وهذا يعتبر في "اليوم الوطني المناهضة التمييز" الذي يخطوي فيه عدة المنظمات والجماعات الناشطة في تونس: الثلاثاء 27 ديسمبر 2016 م. التونسي هو أول بلد من بلاد الذي يزيل الرقابة ويعمل على الاتفاقيات الدولية للقضاء على جميع أشكال التمييز العنصري "أكد رئيس الوزراء يوسف شاهد".³⁴

³¹ المرجع السابق www.almayadeen.net

³² مجلة الأيام، السبت 19 صفر 1438، العدد 10086، تاريخ الدخول: 14 ديسمبر 2016م

³³ فيسبوك أنيس شوشان عن معلومات نفسه، تاريخ الدخول: 12 يناير 2017م

³⁴ International.warta10com/66602.html diakses pada tanggal 9 Desember 2016, 16:40

وكان أنيس شوشان ضيفاً في برنامج "هات نحكيو" على قناة "حنعبل" التونسية في حلقة ناقشت العنصرية في تونس. والقصيدة التي قدمها وباع أنيس طويل في قصائد النقد سواء بالعربية أو الفرنسية أو التونسية، يستطيع أن يلفت انتباه مستخدمي وسائل التواصل الاجتماعي، الذين تداولوا القصيدة المسجلة، منادين بالسلام وبنزعة العنصرية وبتقبل الآخر. في سابقة لم يعهدها مستخدمي شبكات التواصل الاجتماعي في الشرق الأوسط، بتداول قصائد شعرية ليست لشعراء عرب مشهورين كنزار قباني ومحمود درويش. استطاع شوشان بكلمات بسيطة، لكن بثقة وفكرة عميقة أن يحكي الجميع، أن يخاطبهم في الوقت ذاته لتسجل أكثر من 50 ألف مشاهدة عبر حسابات مختلفة على يوتيوب وفيسبوك³⁵.

وكان أنيس مدللاً منذ صغاره خصوصاً لوالده، لأنه أصغر في أسرته، وهو الذي يرافق أبيه بعدما تقاعده وحكى والده معنى حقيقية الحياة وقرأ له قصيدة جميلة، ولذلك رغب أنيس في الشعر. كما قال أنيس في مجلة الأيام " كان أبي المؤثر الأول في صناعة هذا الوعي، فلقد ولدت وأبي متقدم في العمر، وكنت له مثابة الرفيق. إذ كان يحكي لي خبراته في الحياة، ويأصل لدي مفاهيم من قبيل الحرية وحب الأرض والوفاء والانتماء كما أنه حبب إليّ الشعر. إذ كان ينشد الأشعار كثيراً، وكنت أستمتع بهذه الأشعار وأحفظها في ذاكرتي، لأنشد شعراً

³⁵ <http://www.eshrag.org/vb/t581340.html> diakses pada tanggal 20 April 2017, 13:51 WIB

لأصدقاء في المدرسة بناء على ما اكتسبته من أبي. وبعد ذلك وقع بين يدي ديوان "أغاني الحياة" لأبي القاسم الشابي، فأحببت هذا الديوان رغم عدم فهمي له، فيما كان إخوتي الذين يكبروني سنا يدرسون اللغة العربية وآدابها، فحصلت على ديوان "طفولة نهد" لنزار قباني، من أخيه، لينطلق في عالم القراءة^{٣٦}.

وفي برنامج "ممنوع" ودع أنيس ليحكي قصة شعره. في هذه الحالة أوضح مدير التشرifications بإيجاز عن أنيس الذي كتب كلمات لمعارضة العنصرية وأوضح أيضا عن تاريخ من قصائده "أنيس هو شاعر مختلف في شكله في كلماته في معاناه مختلف ككلماته التي عبرت أفق من سامعه لأول مرة فأصابتهم دهشة الحب في معان أخذه. وشاعر يتكلم لغة شارع شاعر تصور كلماته على أوجج مجتمعه ونفقاته التي تغضيها كلمة حلوى في شعرة رجال سياسة وصحف كلماته من أعماق آلم والجرح والفرح يتكلم بلغة الكلمة المنتقات.^{٣٧} وهو شاب شاعر التونيسي تفاصيل لحكايا انتلقت من لون بشرتهم افريقية التونسية. أليست افريقيا تقرة تنتمي الأقل في اسم إلى تونيس ألم تكن تونس هي بلد الذي كان يسمى يوما ما افريقيا القديم "افريقيا لشوس" وجزء منها أفريقيا جديد "أفريقيا نوفا".^{٣٨} وانتلق يتحدث عن مأسات ومشاعر ظلم الإنسان لأخيه الإنسان.

^{٣٦} مجلة الأيام، المرجع السابق

^{٣٧} قال مدير التشرifications في برنامج "ممنوع" في قناة sat7، تاريخ الدخول : 20 أبريل 2017،

ليست قصته هو فقط بل قصة كل مختلفين ينتمي إلى عدد مختلف عن الأكثرية. أنيس شوشان مبدع طبقات أشعره التي انتقلت يوما في فيديو على اليوتيوب أو على قناة تونسية آفة العلم العرب فقط لأنه تحدث إبداعا عن تجرية شخصي. أنيس شوشان يحل ضيفا ليتحدث بشعر ومشاعر بالعربية الفرنسية واللغة محلية التونسية.³⁹

ب. دراسته و ثقافته

و كان أنيس شوشان فنانا وناشطا حقوقي في تونس ، وإلى جانب كونه محترفا بالرقص المعاصر، فحصل على دبلوم التقنيات السمعية والبصرية ومتخصص في الإخراج . ويتمتع بكتابة نصوصه باللغة العربية واللغة الدارجة التونسية والفرنسية ، وتترجم أشعاره إلى العديد من اللغات .⁴⁰ ومما أرسله أنيس شوشان ترجمته إلى الباحثة أنه " درس في علوم مكاتب وتوثيق بالمعهد الأعلى للتوثيق، ولكن انقطع عنها لسبب بسيط ومجنون في ذلك الوقت ، وهو أن تلك الدراسة لا تمثل شخصه وفكره في شيء. ثم درس إخراج سينمائي وتحصل على شهادة في مساعة الإخراج ولم يعمل بها لأنه من جهة اصطدم بواقع المحابات و المعارف وفي نفس الوقت حملته الصدفة إلى أمسية شبابية للمصداح المفتوح اين كل من يمتلك موهبة في الكتابة بإمكانه تقاسمها مع الناس فصعد على الركح و

³⁹ برنامج "ممنوع" في قناة sat7، تاريخ الدخول: 20 أبريل 2017، 11:20

⁴⁰ <https://bna.bh/portal/news/754040> di akses pada tanggal 14 Desember 2016 pukul 15:23

قال نسا من نصوصه بالفرنسية فلفنهر الناس و تفاجئ هو بردة للفعل الإيجابية و لكن عرف من تلك اللحظة أنه وجد طريقه الحقيقي فواصل الكتابة بالدارجة التونسية ثم عاد لعشقه القديم اللغة العربية أين حاول و لازال خلق نمط مختلف سهل في المفردات عميق في معناه يلمس به الماء جيله أساسا و الأجيال اللاحقة دون السقوط في الابتذال و الرداءة.^{٤١}

خبرته:

1. المشاركة في عديد من المسرحيات كراقص ومعد رقصات ميستزو 2013. ومن 1999 إلى 2012 الانتماء لمجموعة الرقص التابعة لدار شباب بنزرت مسؤول عن الأنشطة الثقافية والفنية بجمعية منامتي من 2014 إلى اليوم.
2. المشاركة في العديد من الأنشطة والملتقيات الثقافية في تونس وخارج تونس مع جملة من المنظمات الحقوقية منها، المعهد العربي لحقوق الإنسان، منظمة العفو الدولية، أنا ليند، من 2011 إلى الآن.
3. القيام بالعديد من العروض الفنية في الشعر المنطوق من 2011 إلى الآن.

^{٤١} الترجمة التي أرسل الشاعر من رسالة البريد الإلكتروني، المرجع السابق

4. المشاركة في عديد من المهرجانات منها مهرجان بنزرت الدولي

2012، مهرجان سطيف الدولي للشعر المنطوق 2014.

هذا بالإضافة إلى أنه عضو في جمعية منامتي التي تقاوم كل الممارسات العنصرية وذلك من سنة 2013م بقوم بورشات في الكتابة بالعديد من المدارس الابتدائية بتونس وذلك ايمانا منه على أن التغيير لا يستقيم ولا يكون إلا من خلال الاشتغال على الطفل.^{٤٢}

ج. مؤلفاته

كتب أنيس قصائده متعددة في نبد العنصرية التي وقعت في البلاد العربية وخصوصا في بلاد تونس. وديوان شعره لم يصدر بعد ، وسيصدر في منتصف العام المقبل.^{٤٣}

وهذه هي قصائد أنيس التي وقفت عليها الباحثة :

1. سلام عليكم :

وهذه القصيدة تحكى عن السلام وانبد العنصرية. وقد اشتهرت

وانتشرت على وسائل التواصل الاجتماعي وعلى "اليوتيوب"^{٤٤}

^{٤٢} نفس المرجع

^{٤٣} الحوار عبر الفيسبوك، المرجع السابق

بشكلٍ خاصّ ، ونالت خلال أسابيع قليلة أكثر من 4 ملايين
مُشاهدة. القصيدة قرأتها حضرتك في برنامج تلفزيوني تونسي وهو
"هات نحكيه"^{٤٥} وعرض أيضا في برنامج "حديث العرب" قناة "عربية
sky News"^{٤٦}

2. أعرف أنكم تتساءلون عني

عرض هذه القصيدة في مذياع قناة "Cap FM Tunisie"^{٤٧} التي انتشرت
على وسائل التواصل الاجتماعي وعلى يوتيوب، وهذه القصيدة
تحكى عن الاختلافات التي تحدث في المجتمع اليوم .

3. بلا عنوان

عرض هذه القصيدة في مذياع قناة "Cap FM Tunisie"^{٤٨} التي انتشرت
على وسائل التواصل الاجتماعي وعلى يوتيوب. وهذه القصيدة
تحكى عن الأحداث التي حدثت في المجتمع، وفقدت الدولة عن قيمة

⁴⁴ <https://www.youtube.com/watch?v=sjrf5QO61CI>, diakses tanggal 13 Mei 2016, pukul 13:00 WIB

⁴⁵ www.almayadeen.net المراجع السابق

⁴⁶ <https://www.youtube.com/watch?v=8Q4JGCf1K9w>, diakses tanggal 06 Juli 2017, 12:21 WIB

⁴⁷ <https://www.youtube.com/watch?v=iS2bM3mGtUg>, diakses tanggal 27 Desember 2016, 22:23 WIB

⁴⁸ <https://www.youtube.com/watch?v=ovafkZmBd8k>, diakses tanggal 10 Desember 2016, 12:13 WIB

الأخلاقية، التي اختفت العلماء والعنف في المجتمع، مثل اغتصاب امرأة ومظالم حقوق الإنسان، والفشل الاقتصادي.

4. الأرض للجميع

عرض هذه القصيدة على التلفزيون في قناة "التاسعة" التي شاعت وانتشرت على وسائل التواصل الاجتماعي وعلى "اليوتيوب"⁴⁹ وهذه القصيدة عبارة عن حالة المجتمع التي يحترم التقاليد، ولكن دمرت هذه الثقافة ويشعرون بالغرابة حتى يكونوا الحماقة في بلده وليس لهم الحق في السيادة وغرق المجتمع في الكراهية، وحتى الخلافات تحدث في مجتمع سلمي. حيث ينبغي أن يكون المجتمع الذي يعيش بحرية، لأن هذه الأرض للجميع، وليس لحكومهم.

5. يا وردتي

حصلت الباحثة هذه قصيدة من الصوت (MP3)⁵⁰ وهذه القصيدة تحكى عن حب الوطن ويتشبه الوطن بالوردة العطرة وهذا الوطن هو هدية الله للحياة، ويشبه هذا الحب أيضا كإخلاصه لابنته والقطته وزوجته وحتى حياته.

⁴⁹ <https://www.youtube.com/watch?v=4b-EJQ6ydfk>, diakses tanggal 10 Desember 2016, 12:09 WIB

⁵⁰ <http://fmdmp3.pro/انيس-شوشان/> di akses pada tanggal 10 Juni 2017, 1:51

6. حبيبي

عرض هذه القصيدة على التلفزيون في برنامج "بيت القصيدة" على قناة "الميادين" التي شاعت وانتشرت على وسائل التواصل الاجتماعي وعلى "اليوتيوب"^{٥١} وهذه القصيدة تحكى عن حب المرأة وانتظر شاعر طول الوقت وحتى مدى حياته. ونسي عن نفسه لأن كثرة تفكير هذه المرأة.

7. مسافر في أزقة قلبك

حصلت الباحثة هذه قصيدة من الصوت (MP3)^{٥٢} وهذه القصيدة تحكى عن محبة الخالق ويقول الشاعر لا ينفع نعيش في الدنيا بلا القرب الى الخالق.

8. يا ابن وطني

عرض هذه القصيدة في برنامج "الحلوة يا دنيا" الذي نشر على يوتيوب.^{٥٣} وتوضح هذه القصيدة جهل (لم يهتم) الشباب على

⁵¹ <https://www.youtube.com/watch?v=Xwsyw0GGa4k>, diakses tanggal 17 Februari 2017, 16:30 WIB

⁵² <http://fmdmp3.pro/> انيس-شوشان المراجع السابق di akses pada tanggal 10 Juni 2017, 1:51 WIB

⁵³ <https://www.youtube.com/watch?v=bVvmF86FYGU>, diakses tanggal 15 Mei 2017, 15:00 WIB

بلده، وحتى عندما الدولة في حاجة إليه ولكن كما عرفنا أن مستقبل الأمة في شخصية الشباب. شجب أنيس هذا الحال.

9. يا أبي

وانتشرت هذه القصيدة على وسائل التواصل الاجتماعي وحصلت الباحثة هذه قصيدة في "الفيديو لأنيس شوشان"⁵⁵ وهذه القصيدة تحكى حب والد ويحكى عن التربية الطفل حتى يبلغ الطفل ناجحا وهذا كله من فضل والده

10. يا أيها السياسى :

حصلت الباحثة هذه قصيدة من الصوت (MP3)⁵⁵ وهذه القصيدة تحكى عن السياسيين الذي يحبون السلطة والثروات وجعله نسيان من أجل والعدالة وما أجمل حياة السياسيين ويشبه السياسيين أن يكون عبدا لسلطته و استعباد السياسيون المجتمع حيث أنها سوف

⁵⁵ فيسبوك لأنيس شوشان، تاريخ الدخول 29 يونيو 2016، 9:11

⁵⁵ <http://fmdmp3.pro/شوشان-انيس>، المراجع السابق، diakses pada tanggal 10 Juni 2017,

الباب الثالث

الإطار النظري عن السيميائية

أ. مفهوم نظرية السيميائية

السيميائية (semiologie) معناها اصطلاحاً : علم الإشارات أو علم الدلالات وذلك انطلاقاً من الخليفة الابستيمولوجية الدالة حسب تعبير غريماس (Greimas) على أن كل شيء حولنا في حالة بث غير منقطع للإشارات. فالمعاني (والمعاني محصلة للإشارات المجتمعة) لصيقة بكل شيء وهي عالقة بكل الموجودات حيها وجامدها، عاقلها وغير عاقلها وما علينا نحن المتلقين سوى إبداء النية في التلقي لكي يشرع العقل في عملية معقدة مفادها تفكيك الشبكات الإشارية للمعاني المحيطة بنا.^{٥٦}

ومن المعروف أن علم السيميائيات علم حديث النشأة، إذ لم يظهر إلا بعد أن أرسى (Ferdinand de Saussure) أصول اللسانيات الحديثة، في بحر القرن العشرين، مع الإشارة إلى أنه قد كانت هناك أفكار سيميائية متناثرة في التراثين الغربي والعربي على حد سواء، ولأنه علم استمد أصوله من مجموعة من العلوم المعرفية، فإن مهمة تحديده وإعطاء مفهوم عام له من الأمور الصعبة جداً، لهذا

^{٥٦} فيصل الأحمر، معجم السيميائيات، (بيروت: دار العربية للعلوم ناشرون، 2010)، ص : 8

السبب تعددت الآراء في تعريفه، وفي تحديد مصطلح دقيق له، سواء في اللغات الغربية أو في اللغة العربية. لقد عرف هذا العلم فوضى مصطلحية كبيرة جدا، وأخذ زوايا نظر متعددة، حتى وإن أخذ مكانته كمنهج نقدي، له وجاهته في معالجة النصوص الأدبية، خاصة بعد أن تأكد فشل المشروع البنيوي، الذي انغلق على نفسه غير سامح لها بالتحول في فضاءات النص الخارجية.^{٥٧}

إن السيميائيات علم واسع، وشامل، وجامع في طياته لكثير من العلوم، ولذلك (فالمجال السيميولوجي لا يزال الناس فيه بين أخذ ورد، بسبب أنه لم يحدد بعد.^{٥٨} حقا فإنه من الصعب جدا وضع مفهوم محدد للسيميائية، هذه الأخيرة التي يعلم الكل أنها تعني (علم العلامات) لكن المشكلة متعلقة بهذه العلامات، التي هي أصل الوجود، والتي تمس جل جوانبه.

ووضع بعض التعاريف التي اقتربت من السيميائيات ولو جزئيا، ولعل أهم محاولة لتعريف هذا العلم كانت مع فرديناند دي سوسير، فهو من بشر بهذا العلم الجديد، الذي ستكون مهمته دراسة حياة العلامات داخل الحياة الاجتماعية، يقول: "إن اللغة نسق من العلامات التي تعبر عن الأفكار، وإنها لتقارن بهذا مع الكتابة ومع أبجدية الصم والبكم، ومع الشعائر الرمزية، ومع صيغ اللباقة، ومع العلامات العسكرية، وإننا لنستطيع أن نتصور علما يدرس

^{٥٧} نفس المرجع، ص 11

^{٥٨} عصام خلف كامل، الإتجاه السيميولوجي ونقد الشعر (السودان : دار فرحة للنشر والتوزيع، 2003) ص : 15-16

حياة العلاقات في قلب الحياة الاجتماعية، وإنه العلاماتية، وإنه سيعلمنا مما تتكون العلامات وأي القوانين تحكمها" (منذر عياشي: 17)⁹، فرديناند دي سوسير رغم دراساته اللغوية الخالصة، إلا أنه استطع التفتن إلى (السيمولوجيا) التي اعتبرها محتوية للسانيات، من زاوية أن اللغة نظم إشاري يمتاز بالأفضلية والاتساع أكثر من الأنظمة الأخرى، لذا كانت دراساته حولها، ولم يمنعه هذا من إعطاء تعريف شامل للسيمولوجيا رابطا إياها بالمجتمع.

إنّ مفكري علم السيميائية الحديث كثيرون، ولكن المفكرين الذين يصلحون أن يسموا برائد البنيوية: هما تشارلز س. بيرس (Charles Sanders Pierce) وفرديناند دي سوسير (Ferdinand de Saussure) ويعتبران مؤسسى علم السيميائية. وقد ذكر سوسير في الفصل الثالث من كتابه (علم اللغة العام) تفسيراً لمفهوم السيمولوجيا وذلك في قوله (اللغة نظام من العلامات Signs System of التي تعبر عن الأفكار ويمكن تشبيه هذه النظام بنظام الكتابة أو الألفباء المستخدمة عند فاقدى السمع والنطق أو الطقوس الرمزية أو الصيغ المهذبة أو العلامات العسكرية أو غيرها من الأنظمة ولكنه أهمها جميعا. ويمكننا أن نتصور علما موضوعه دراسة حياة العلامات في المجتمع، مثل هذا العلم يكون جزءا من علم النفس الاجتماعى، وهو بدوره جزء من علم النفس العام، وسأطلق عليه

⁹ فيصل الأحمر، المرجع السابق، ص : 16

علم العلامات Semiology. ^{٦٠} فإن سوسير حصر هذا العلم في دراسة العلامات في دلالاتها الاجتماعية، على العكس عند بيرس الذي جعلها تدرس العلامات العامة في إطارها المنطقي. فالسيميوطيقا البيرسية لا ينصرف كامل اهتمامها إلى العلامة فقط، بل يتجاوزها إلى ما تنتجه هذه العلامة مما هو ثانوي وغير أساسي إلى درجة أن يصبح ذا قيمة، كتذاكر الحافلات والصكوك المصرفية، أو ذا شكل إبلاغي كالتعبير عن العواطف وكالتعبير الأدبي.^{٦١}

أما الأمريكي شربل سندررس بوس (Charles Sanders Peirce) فقد ربط هذا العلم بالمنطق، حيث يقول: (ليس المنطق بمفهومه العام إلا اسما آخر للسيميوطيقا، والسيميوطيقا نظرية شبه ضرورية أو نظرية شكلية للعلامات) (رشيد بن مالك: 26)^{٦٢}. وقد اهتم (بوس) كثيرا بدراسة الدليل اللغوي من وجهة فلسفية خالصة.

وتناول الناقد تصنيف بيرس (Peirce) للعلامة على مستوى الموضوع متمثلا في (المؤشر، الأيقونة و الرمز).^{٦٣} ورأى بيرس (Peirce) أن سيميوطيقية هو العمل والأثر والإشراك بين ثلاثة الموضوع: العلامة والموضوع وتفسير أو

^{٦٠} عصام خلف كامل، المرجع السابق، ص: 16

^{٦١} نفس المرجع، ص: 17

^{٦٢} فيصل الأحمر، المرجع السابق، ص: 17

^{٦٣} حياة بن الشيخ، الجهود النقدية عند أحمد يوسف من خلال كتبه (القراءة النسقية،

السيميوثيات الواصفة، يتم النص) ، رسالة ماجستير غير منشورة (الجزء: جامعة قاصدي مرباح، 2015)،

المشاركة والمشاركة إليه وقالها. وأما المراد بالعلامة فعرّفها بيرس (Pierce) بقوله:
أعرف العلامة بما يعينه الأمر الآخر المعين، الذي يسمى بالموضوع.
يعرفه بيرس (Pierce) بقوله : هو المعرفة التي تفترضها العلامة لكي تأتي
بمعلومات إضافية تخص هذا الموضوع (سعيد بنكراد) وهو الآخر جزء من
العلامة ويمكنه الاشتغال كعلامة، وعلى المرسل والمرسل إليه أن يكونا على معرفة
سابقة بموضوع ما حتى تتم عملية الحوار، والموضوع المباشر هو الموضوع المائل
أمام أعيننا فإحالتنا على وجوده مباشرة، كإحالتنا على (شجرة) وله ثلاث
علامات:

1. علامة أيقونية

هي العلامة التي تشير إلى الموضوع التي تعبر عنها عبر الطبيعة
الذاتية للعلامة فقط (كالصورة الفوتوغرافية) ^{٦٤} علاقتها هي
المشابهة، وهي أقون جزئي كما الأولانية جزئية، مثل اللوحة دون
تعليق أو الرسوم البيانية. وفي كتاب الآخر أن لأيقونية هي:
"إشارة تقييم علاقتها بموضوعها من خلال الشبه الموجود بينهما.

^{٦٤} حياة هروال، دلالية الموت في الخطاب الشعري الجزائري المعاصر فترة التولات 1988-

2000، رسالة ماجستير غير منشورة (الجزائر: جامعة منتوري قسنطينة) ص: 14

مثلا الصورة الفوتوغرافية هي مثل عن الاشارة الأيقونة لأن هناك شبه بين ما تمثله والموضوع (الشخص)^{٦٥}.

2. المؤشر

هو العلامة التي تشير إلى الموضوعة التي تعبر عنها عبر تأثرها الحقيقي بتلك الموضوعة (كالدخان الذي هو مؤشر على وجود النار)^{٦٦} هو علامة تحيل على الموضوع لا متلاكه بعض الخصائص المشتركة معه، وهذه الخصائص تمكنه من الإحالة على الموضوع (محمد الماكري: 50)، ومثل الأيقون هناك مؤشر جزئي كالاسم والضمير الدال على الفرد لكنه ليس فردا، وهو كالثانانية يرتبط ديناميا مع الموضوع الفردي من جهة، وبذاكرة الشخص ومعانيه من جهة أخرى^{٦٧} ، والمؤشر (index) أيضا كإشارة يرتبط بموضوع (بشيء) بواسطة علاقة حسية قد تكون سببية أو تقاربية مثل الرعد والبرق يدلان على قدم عاصفة^{٦٨} . ومثل الأيقون هناك مؤشر جزئي كالاسم والضمير الدال على الفرد لكنه ليس فردا،

^{٦٥} أدمير كورية، سيمياء بزاع للمسرح: دراسات سيميائية (دمشق: منشورات وزارة الثقافة، 1997)

^{٦٦} حياة هروال، المراجع السابق، ص: 14

^{٦٧} فيصل الأحمر، المراجع السابق، ص: 55

^{٦٨} أدمير كورية، المراجع السابق، ص: 5

وهو كالثانائية يرتبط ديناميا مع الموضوع الفردي من جهة،
وبذاكرة الشخص ومعانيه من جهة أخرى^{٦٩}

3. الرمز

هو علامة تشير إلى الموضوع التي تعبر عنها عبر عرف، غالبا ما
يقترن بالأفكار العامة التي تدفع إلى ربط الرمز بموضوع^{٧٠}

والسيميائيات عند كل الغربيين هي : العلم الذي يدرس العلامات وبهذا
عرفها كل من تودوروف (Todorov) وغريماس (Greimas) وجوليا كريستيفا (Julia
Kristeva) وجون دوبوا (John du Pont) وجوزيف راي دوبوف (Joseph Ray Dubov)
(عصام خلف كامل : 18) أما موضوعها فتحدده (جوليا كريستيفا) بقولها: إن
دراسة الأنظمة الشفوية وغير الشفوية ومن ضمنها اللغات بما هي أنظمة علم
أخذ يتكون وهوض السيميوطيقا) (عصام خلف كامل : 26). فالموضوع
الأساسي الذي تدور حوله السيميائيات هو (العلامة) ولا شيء سواها.^{٧١}

^{٦٩} فيصل الأحمر، المراجع السابق، ص : 55

^{٧٠} حياة هروال، المراجع السابق، ص: 14

^{٧١} فيصل الأحمر، المراجع السابق، ص : 17

أما الباحثة العربية (سيزا قاسم) فتقول أن هدف السيميوطيقا أو طموحها هو (تفاعل الحقول المعرفية المختلفة، والتفاعل لا يتم إلا بالوصول إلى مستوى مشترك يمكن من خلاله أن ندرك مقومات هذه الحقول المعرفية، وهذا المستوى المشترك هو العامل السيميوطيقي).^{٧٢}

ويعرف (صلاح فضل) السيميائيات بقوله: هي العلم الذي يدرس الأنظمة الرمزية في كل الإشارات الدالة وكيفية هذه الدلالة (عصام خلف كامل: 20)، ف(صلاح فضل) بهذا التعريف يشترط أن تكون الإشارات المدروسة ذات دلالة، لأن السيميائيات تدرس دلالة هذه الإشارات، أما (سعيد علواش) فيربطها بالثقافة ومظاهرها حين يقول: هي دراسة لكل مظاهر الثقافة، كما لو كانت أنظمة للعلامة، اعتمادا على افتراض مظاهر الثقافة كأنظمة علامات في الواقع (عصام خلف كامل: 20).

ونستنتج من كل هذه التعاريف أن السيميائيات نظرية واسعة جدا، فهي كما يقول (سعيد بنكراد): ليست سوى تساؤلات تخص الطريقة التي ينتج بها الإنسان سلوكاته، أي معانيه وهي أيضا الطريقة التي يستهلك بها هذه المعاني.

هذه أهم الآراء التي دارت حول مصطلح (السيميائيات) في بلاد الغرب، والعرب، فهو ككل الأعمال العظيمة التي يكثر حولها النقاش، تضاربت حوله

الآراء، وبدرجة كبيرة في الجانب المصطلحي كما في الجانب المفهومي، لا لينقص ذلك من قيمته بل على العكس. فقد ثبت للجميع أنه علم له مكانته المتميزة وسط العلوم والمناهج الأخرى، وقد اكتسب هذه المكانة بقدرته على احتضان جملة من العلوم في مظلتها، وبمرونته في التعامل مع الظواهر المختلفة^{٧٣}

إن السيميائية في قاموس الأدب العربي كقاموس مصطلحات الأدب تسمى بعلم العلامة أو علم الإشارة. وتشارلز س. بيرس (Pierce) في الغرب (الأمريكية) قد عرّف كلمة السيميائية. ^{٧٤} ولم يتكر بيرس (Pierce) مصطلح السيميوطيقا من عنده، بل استمدّه من المصطلح الذي أطلقه جون لوك (John Locke) على العلم الخاص بالعلامات والدلالات والمعاني المتفرع من المنطق، والذي اعتبره لوك (Locke) علم اللغة.^{٧٥}

ويوجد المصطلحات الأخرى من "علم العلامة" في كتب نظرية الأدب ونقد الأدب كما ذكره صلاح فضل وهو يعرف بعلم الإشارة وسيميوطيقية. وسيميوطيقية هي معرب من سيميوطيقية التي كان تعريفها سواء بسيميوطيقية. وسيميولوجية هي الكلمة التي تعرف بها فرديناند دي سوسير في فرنسا.

^{٧٣} نفس المرجع، ص: 18-19

^{٧٤} Sukron Kamil, *Teori kritik Sastra Arab klasik dan Modern* (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 2012), ص: 193

^{٧٥} نبيل راغب، موسوعة النظريات الأدبية، (لوجمان، الشركة المصرية العاملة للنشر: 2003م)،

علم السيميائية هو العلم الذي يبحث عن العلامات. وهي النظرية التي توظف علم العلامات في دراسة وتحليل أنواع لاتصال والدلالة والمعنى من خلال أنظمة العلامات، ليس فقط في المجالات الأدبية واللغة، بل في مختلف العلوم وشتى أنواع المعرفة أيضا. فهي تركز على تطبيقاتها ونتائجها ابتداء من ممارسات الاتصال الحيواني البدائي، وانتهاء بأكثر أنظمة الاتصال الإنساني تعقيدا وتشابكا وتركيبا مثل لغة الأساطير والشعر والأدب عامة، وعلوم اللغويات والأنثروبولوجية والسيكولوجية وغير ذلك.^{٧٦}

ب. أنواع السيميائية

لقد احتلت السيميائيات حقول المعارف الأدبية والنقدية كعلم يهدف إلى البحث عن دلائل العلامات وتأويلاتها في كون كله، وكان لهذا التوسيع في مجالاتها وانفتاحها الكبير أن تداخلت معها العلوم والمعارف العلمية والإنسانية، لكنها استطاعت أن تجد لنفسها منهجا مستقلا، محاولة فرض تطبيقاتها على مختلف مظاهر الحياة، فكان منها قسماها المهمان: قسم لغوي وآخر غير لغوي.

^{٧٦} نفس المرجع، ص 365

1. السيميائيات اللغوية^{٧٧}:

لقد تطورت السيميائيات اللغوية بشكل كبير منذ القرن 20، وقد أخذت الكثير من مبادئ وقواعد اللسانيات. وتتمثل السيميائيات اللغوية في أشكال لسانية أهمها:

1.1 الصوتيات (الفونولوجيا): هي من أهم دراسات السيميائيات

اللسانية، تهتم بأصوات اللغة (الفونيمات) وتنسيق بينها^{٧٨}

1.2 التركيب: إن التركيب يدرس بنية الجمل سواء كانت مكتوبة أو

منطوقة في اللغات، كما يدرس الإعراب والتصريف وترتيب

الكلمات.^{٧٩}

1.3 التصريف: وهو دراسة الهيئة الشكلية للكلمات وما يطرأ عليها

من تغيرات نحوية تنتج من التحويلات التركيبية من جمع وإفراد

وتذكير وتأنيث وهو ما يؤدي إلى تغير في الدلالة. نحو : كتاب

وكتب، سيارة وسيارات^{٨٠}

^{٧٧} فيصل الأحمر، المرجع السابق، ص : 70

^{٧٨} نفس المرجع، ص: 71

^{٧٩} نفس المرجع، ص: 72

^{٨٠} نفس المكان

1.4 الدلالة: فهذه هي تبحث عن العلاقة الربطة بين الدالات والمدلولات^{٨١}

2. السيميائيات غير اللغوية

2.1 العلامات الشمية: لم تتوصل السيميائيات إلى تطبيق دقيق ومنهجي على مثل هذه العلامات، إلا أنها تحاول الكشف عن دلالاتها، إن حاسة الشم كما هو معروف هي التي تساعدنا على التمييز بين الروائح الرديئة والجيدة فالجيدة من أصلى نباتي (ورود، عطر حشيش، خشب)^{٨٢}

2.2 العلامات اللمسية: هي قليلة الاستعمال في علاقاتنا الإنسانية، تبرز أهميتها في مراحل نمو الطفل الأولى، إذ يجب على الطفل أن يتحسس كل شيء حوله ويكتشفه: البرودة والحرارة، الصلابة والنعومة^{٨٣}

2.3 العلامات الذوقية: أهم علامة تنشأ عن هذه الحاسة هي علامة الإنسان بطعامه وتذوقه له، إذ أنه يعقلن طريقة أكله، وكما وضح (ليفني شتراوس) فإن هذا كان منذ استطاع سلفه طبخ طعامه

^{٨١} نفس المكان

^{٨٢} نفس المرجع، ص: 73

^{٨٣} نفس المرجع، ص: 75

"من الطبيعة إلى الثقافة منذ اللحم المطبوخ ثم المغلي" (برنارد
توسان: 26)، وقد حدد (ليفي شترأوس) الوحدة الذوقية الدنيا
الدالة وهي الذوقية بواسطة أنظمة تعارضات داخل تصنيف
المعطيات الذوقية (حلو/ مالح، نيء/مطبوخ، مشوي/مغلي)
والسيمياءيات تطمح إلى أن تنظر لهذا المجال.^{٨٤}

2.4 العلامات الإشارية أو الإيمائية : هي علامات لها أهميتها في
حياتها إذ تستعمل كبديل للكلمات الفاحشة وكبديل نهائي
للكلام عند الصم-البكم، وقد حدد (أمبرتو إيكو) العلامات
الإيمائية "كمجموعة دالة للإشارات المتفق عليها اجتماعيا،
الإيمائية كوحدة دنيا ذلك (برنار توسان: 27)"، كما نستعملها
في حالة عجزنا عن وصف شيء ما بلغة أجنبية، فنشير إليه أو
نومىء إليه فتصبح لدينا لغة عالمية بديلة،^{٨٥}

2.5 العلامات السمعية: إننا ندرك دلالات الأصوات من خلال
حاسة السمع، المرتبطة كثيرا بالإدراك، وقد قسم (برنان توسان)
أنظمة التواصل السمعي إلى ثلاثة: الظواهر الفظة ولها دلالات

^{٨٤} نفس المرجع، ص: 75

^{٨٥} نفس المرجع، ص: 75-76

خاصة (كرغي الصبيان، وقهقات مختلفة والحاكيات

الصوتية)(برنان توسان: 29)^{٨٦}

2.6 العلامات السمعية-البصرية: إنها وليدة العصر الحديث، عصر التكنولوجيا المتطورة، تتمثل مظاهره في: التلفاز الهاتف المحمول، الكمبيوتر وهو يطال ما بين الأيقونة والصوت، وقد بدأ العمل في هذا المجال أولاً سوسولوجيو التواصل، فنحن في حياتنا اليومية نسمع أصواتا ولغات، ونرى إيماءات وصور، واستخدام هاتين الحاستين مرتبط بالإدراك والفكر أشد الارتباط، وهذا ظاهر خصوصا في عصرنا الحالي، إذ هما أنجع وسيلتين لتعليم اللغات. كان الشعر قديما يفهم ويحفظ من خلال السماع، واليوم بفضل الكتابة استطعنا قراءته وسماعه وترسيخه أكثر في الأذهان، مثل: السينما، المسرح، الإشهار. أما عن نظريات هذه العلامات وكيفية تطبيقها فقد ظهرت بشكل واضح من خلال دراسة كل منها على حدة أي دراسة السمعي من جهة، والبصري من جهة أخرى، هذا الأخير الذي سنتحدث عنه في العنصر الموالي.^{٨٧}

2.7 علامة الأيقونية (البصرية) : عبارة عن تمثيل واقعي ينتقل إلى الذهن ليترسخ فيه كموضوع، لكن علينا تقنينه وتحديدته حتى

^{٨٦} نفس المرجع، ص: 77

^{٨٧} نفس المرجع، ص: 78

نتعرف على هذا الموضوع، وهي حاملة للدلالة والتواصل
والتمثيل.^{٨٨}

ج. عناصر السيميائية

يرى بعض الباحثين أن عناصر المنهج السيميائي ثلاثة هي:

1. العنصر البنيوي اللغوي : وهو الذي يرتبط ببنية النص ولغته.
2. العنصر الفني الجمالي : وهو الذي يرتبط بما يحتوي عليه النص من إبداع فني في تكوين الشكل.
3. العنصر النفعي الدلالي : وهو الذي يرتبط بالمؤلف وبيئته والتناسل مع النصوص الأخرى.^{٨٩}

د. منهج الريفاتير (Riffaterre)

ما ذكر من السابق أنه معنى السيميائية بشكل عام. وأما ريفاتير يقدمه بطريقة خاصة ولكن معناها لا ينفصل من المعنى السيميائية بشكل عام. وميكائل ريفاتير (1924-2004م) أستاذ جامعي حاصل على شهادة الدكتوراه من جامعة كولومبيا (Columbia) سنة 1955م.^{٩٠} وهو أحد النقاد المشهورين وناقد الأدب الفرنسي المؤثر الذي تعمق في السيميائية في الأدب.

^{٨٨} نفس المرجع، ص: 79

^{٨٩} <http://lang.alamontada.com/t2-topic>, diakses pada tanggal 20 April 2017, 17:00 WIB

وبين ريفاتير (Riffaterre) أن الشعر منذ زمن بعيد حتى الآن يتغير بسبب تغيير الإدراك والصيغة الفنية (في هذا الحال، قد بحث ريفاتير (Riffaterre) خاصة عن العمل الأدبي من نوع الشعر، ولكن هذا البحث يستطيع أيضا أن يستعمله في العمل الأدبي من نوع النثر).⁹¹ وشرح في كتابه "سيمائية الشعر" (Semiotics of Poetry) عن خصائص الشعر في علم العلامة.⁹²

1. التعبير غير المباشرة :

هو إظهار الفكرة بغير مباشرة. ولكن بطريقة لأخرى. ويرى ريفاتير (Riffaterre) أن التعبير بغير مباشرة بسبب ثلاثة أحوال : هو تبديل المعنى (Displacing of Meaning)، وزيف المعنى (Distorting of Meaning) وابتكار المعنى (Creating of Meaning).⁹³

1.1 رأى ريفاتير (Riffaterre) أنّ تبديل المعنى بسبب استعمال "الاستعارة" (Metaphor) و"الكناية" (Metonym). أما الاستعارة

⁹¹ فرطاس نعيمة، أدبية النص عند ميخائيل ريفاتير (الجزائر : جامعة محمد خيضر- بسكرة، 2010)

⁹¹ Jabrohim, **Teori Penelitian Sastra** (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2004), ص : 95

⁹² Rachmat Djoko Pradopo, **Makalah (kajian Semiotika)**, Studi Sastra Program Pasca Sarjana Universitas Gadjah Mada Yogyakarta 2010, ص : 4

⁹³ Jabrohim, المرجع السابق, ص : 95

(Metaphor) فهي اللغة المثلية التي لا تستعمل كلمة مقارنة،

مثل: الكاف والمثل وغيرهما.^{٩٤}

1.2 شرح ريفاتير (Riffaterre) أن زيغ المعنى بسبب ثلاثة أحوال:

"الكلام الفارغ" (Nonsense) و"التناقض" (Crontradiction)

و"الوهم" (Ambiguity). وأما سبب "الوهم" (Ambiguity) لأنّ

معنى لغة الأدب متضاعف، وخصوصا في لغة الشعر. وسبب

كلام "التناقض" (crontradiction) لأن لغة الشعر يشتمل على

الخلاف. والكلمة "الغلمضة" (Ironi) قد تكون إظهار شيء

عكسه. و"الكلام الفارغ" (Nonsense) هو الكلمات التي لا

تملك المعنى في علم اللغة، لأنه يتكون من غدق الصوت فقط،

ولكن "الكلم الفارغ" (Nonsense) يملك المعنى في الشعر.^{٩٥}

1.3 ابتكار المعنى، إن الشعر له حكم بالنص الذي لا يملك المعنى

في علم اللغة، بل كان له المعنى إذا رأى من وجهة العمل

الأدبي، وأنّ هذا في كتابة الشعر، كالشعر الرباعية وقصيدة.^{٩٦}

^{٩٤} قمر الدين، قصيدة الموكب جبران خليل جبران دراسة ضوء سيميوطيقية ميكائل ريفاتير ، رسالة غير منشورة، (جاكرتا: الإسلامية الحكومية، 2011) ص:30-31 ،

^{٩٥} 99 : ص , المرجع السابق, Jabrohim

^{٩٦} نفس المرجع، ص: 100

2. قراءة الاستدلال (Heuristik) والتأويل (Hermeneutik)

كما قد سبق ذكره، أن اللغة الشعرية مختلفة عن اللغة اليومية (اللغة للتوصيل أو الاتصال). وكان تحليل العمل الأدبي (المراد هنا بالشعر) باستعمال تحليل سيميائية يعرف بطريقتين، هما: قراءة الاستدلال والتأويل . وأما الهدف منهما فهو : إعطاء المعنى من العمل الأدبي الذي قد يكون سيميائية بالدرجة الثانية. رأى ريفاتير أن إعطاء معنى العلامة في العمل الأدبي هو عمل القارئ، لأن تلك العلامة أن يكون لها المعنى إذا تحلل وتعطى المعنى منه. وعرفت الطريقة الخاصة لتحليل العمل الأدبي بتحليل السيميائية فهي: قراءة "الاستدلال" وقراءة "التأويل".⁹⁷

2.1 الاستدلال (Heuristik): هو تحليل النص على أساس تركيب

اللغة أو علم العلامة بالدرجة الأولى. وهكذا توفير الذي نحتاج وهو معرفة نظام اللغة، واختصاص على رمز اللغة. والعمل الاستدلال (Heuristik) فهو المعنى حرفية ومعنى واضحة (Actual Meaning). ولكن في كثير من الحالات الأدب المعنى الذي أراد الكاتب يعني معنى المجاز وليس بمعني الحقيقي.⁹⁸

⁹⁷ Rachmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya*, (Yogyakarta: pustaka Pelajar, 1995), ص:123

⁹⁸Khusnul Arfan, *Skripsi Analisis Semiotika Riffaterre dalam puisi Das Theather, Statte Der Traume karya Bertolt Brecht* (Yogyakarta: Universitas Negeri Yogyakarta, 2013)Hlm : 47

2.2 التأويل (Hermeneutik): هو تحليل التكرار لنص بعد أن تحلله

بتحليل قراءة هيريسطيقية. و هو إعادة القراءة من البداية إلى النهاية مع التفسير. هذه القراءة تعطي معنى الحراري الأدب (شعر).^{٩٩} والهدف من هذا التحليل هو اكتشاف المعنى من

النص المخفي

3. المصفوفة (Matrik) أو كلمات الدالة (Keyword) والنموذج (Model)

والمغيرات (Varian)

أن قصيدة نشأت من المصفوفة. والقصيدة هي نتيجة من ترجمة مصفوفة. هذه المصفوفة يمكن أن تكون كلمة واحدة أو كلمة مركبة أو جملة بسيطة وترجم حتى يكون ترجمتها أطوال وأكمال. وهذا يعني إذا تعرف المصفوفة مصفوفة في القصيدة، فإنه نقول إن القارئ يعرفون موضوع في القصيدة. وأما النموذج هو الإدراك الأول من المصفوفة. وهذا النموذج يمكن من الكلمات أو العبارات الواردة في القصيدة التي تمثل المصفوفة. العثور على النموذج في القصيدة ويمكن أن ينظر إلى مستوى الكلمة أو العبارة. والمصفوفة و النموذج يكون المتغيرات. وهذه المتغيرات هو شكل من أشكال الترجمة

4. علاقة التناص (Hypogram)

هناك طرق أخرى لإنتاج معنى الأعمال الأدبية السيميائية هو بمبدأ التناص. مبدأ التناص هو مبدأ العلاقات بين النص الشعري. أن القصيدة هي استجابة (الجواب أو الردود) عن القصيدة السابقة دون وضع القصائد على التسلسل التاريخي، ولم يكشف عن الطبيعة الأساسية للقصيدة.

والقصيدة لم يولد في فراغ ثقافي. والقصيدة هي الاستجابة على القصائد سابقة. وهذه الاستجابة في شكل مخالفة أو إعادة توجيهها التقليد. استيعاب الشاعر وتحويله على قصائده. وتحويل هو يتحرك شيء في شكل أو النموذج آخر، الذي في الأساس نفسه. وسمي ريفاتير بهيفوغرم (hypogram) ¹⁰⁰.

وفي هذه الرسالة ستستعمل الباحثة نظرية السيميائية لميكائيل ريفاتير (Michael Riffaterre) للقصيدة التي تعتمد على القراءة الاستدلالية والتأويل.

الباب الرابع

تحليل السيميائية في قصيدة "سلام عليكم" لأنيس شوشان

أ. لمحة عامة عن القصيدة

قصيدة "سلام عليكم" هي قصيدة أصدرها أنيس شوشان. وقد اشتهرت وانتشرت على وسائل التواصل الاجتماعي وعلى "اليوتيوب" بشكلٍ خاصّ ، ونالت خلال أسابيع قليلة أكثر من 4 ملايين مُشاهدة. القصيدة حضرت في برنامج تلفزيوني تونسي وهو "هات نحكيه" ¹⁰¹. وأما هذه القصيدة تعبر عن ممارسة العنصرية والتهديد ومعانات التي حدثت في المجتمع اليوم.

وأراد الشاعر السلام الذي لا يرى منذ قديم، وهذا هو السبب أن كتب هذه القصيدة، لأنه يريد أن يوعي الناس بأهمية السلام على الأرض.

كما يقول في قصيدته :

سلام عليكم وعلينا سلام

سلام إليكم وإلينا سلام

سلام على من رد السلام

¹⁰¹ www.almayadeen.net/programs/episode2269/ diakses pada tanggal 09 Desember 2016
(15: 40)

وسلام حتى على من لم يرد

سلام باسم الرب السلام

رب العباد الله الصمد

سلام ترعرعنا فيه

سلام معجون بأرض هذا البلد

سلام ما عدنا نسكن فيه

سلام ما عاد يسكن فينا

سلام نراقبه، وهو يحزم حقائقه

ليهجر، رويدًا رويدًا أراضينا

وظهر الشاعر كلمة "السلام" مررا ويخاطب الشاعر بكلمة العميقة بالمعاني الواسعة. وكلها بالسلام وسلام على كل حال وأحواله بين الأحوال المستورة. وسلام له معان لا يعد، سلام للجميع ولم يقل السلام على من يسكن حوله، لكن السلام دائما كل من يسكن فيه ولولا يسكن فيه. وقد نقد الشاعر على من القى سلاما ولا يعمل سلاما، كأن السلام من قول الإسلام لكن لا يعيش بالسلام. ونشر السلام إلى العالم إلى جميع الإنسان، والإنسانية لا تعرف لونا ولا جنسا ولا قوما ولا وطنا وهي عاملة مدركة فإن حلت في قلب الإنسان

رفعته إلى الدرجة العليا المؤسسة على المحبة والعدل والمساواة والمعرفة. وإن فقدتها نزلت به إلى الدرك الأخلاقي، حيث البغض والظلم والحقد والوحشية والجهل.

وجه الفنان والشاعر الكبير التونسي أنيس شوشان الملقب بفنان السلام رسالة قوية الى كل العنصريين بمختلف مستوياتهم ورتبهم. هذا وقد أبدع الشاب التونسي، الشاعر أنيس شوشان، في انتقاء كلماته لقصيدة تناهض العنصرية، والطائفية في بلاده، أثارت لدى المعرّدين مشاعرًا مختلطة، معتبرين أنها رسالة لكل من نظر إلى نفسه في المرآة ورأى شخصًا آخر، أعلى من غيره من البشر. وأبرز الشاعر شوشان في قصيدته سبب الخوف من الاختلاف لافتًا إلى أنّ السلام هجر المسلمين، بعدما انتشر "التسليم والاستسلام لتأسلم لا إسلام فيه، كأن إسلام أجدادنا ما عاد يعنيه. الى ذلك تجاوزت كل مواقع التواصل الاجتماعي مع هذه القصيدة التي جعلت هذه المواقع تهتز وتفاعلت معهما بقدر كبير من الاحترام و التأثير^{١٠٢}.

ب. نص القصيدة

"سلام عليكم"

سلام عليكم وعلينا سلام

سلام إليكم وإلينا سلام

سلام على من رد السلام

وسلام حتى على من لم يرد

سلام باسم الرب السلام

رب العباد الله الصمد

سلام ترعرعنا فيه

سلام معجون بأرض هذا البلد

سلام ما عدنا نسكن فيه

سلام ما عاد يسكن فينا

سلام نراقبه، وهو يحزم حقائقه

ليهجر، رويداً رويداً أراضينا

ويحل مكانه، تسليم واستسلام لتأسلم لا إسلام فيه

كأن إسلام أجدادنا ما عاد يعنيه

أندرون لم يهاجر منا السلام

أندرون لم يعم فينا الظلام

ببساطة لأننا مجتمع يخاف

نحن مجتمع يخاف الاختلاف

كلماتي لن تعجب بعضكم أو جلكم أو كلكم

أعرف

لكني سأقولها لأني رافض أن أكون من الخراف

نحن مجتمع يرفض الاعتراف

انه مجتمع يعيش التخلف

نحن مجتمع يصيح بكل صفاقة

ويدّعي أنه حامل لفكر مختلف

نحن مجتمع يهوى التعالي من فراغ

ويدّعي أنه مجتمع مثقف

يا ويلي ما هذا القرف

فقبول الاختلاف عندنا ليس إلا غلاف

اختلاف اللون يؤذينا

اختلاف الشكل يؤذينا

اختلاف الفكر يؤذينا

اختلاف الدين يؤذينا

حتى اختلاف الجنس يؤذينا

لذا نحاول اغتيال كل اختلاف فينا

تحولنا لبعضنا سماً زعاف

نحن مجتمع أحقق من الحمق

نعم نحن مجتمع أحقق من الحمق

نتنازع على التفاهات والترهات والخرافات

ونرفض دوماً أن نعوص في العمق

ولا أبرئ أحداً لا مدنيين ولا ساسة

لا من يستكين لبلاد الصمت

ولا من يدعي فينا القداسة

لا من يتبع الغرب كالأعمى

ولا من يريد إعادة أجماد الخلافة والنخاسة

وتقطيع الأرجل من خلاف

دعونا نجرب أن نغوص فينا

في أعماقنا

دعونا نجرب أن نعانق أرواحنا

دعونا نجرب أن نعانق في الأرواح اختلافاتنا

ها أنا أمامكم..

بلوني بشعري بشعري بأطواري بأفكاري

أنا لا أخافكم

أنا لا أخاف اختلافكم عني

لأنني منكم، ولأنكم مني

دعونا نخلق فن

دعونا نغوص في الحلم

لنرسي ثقافة بلا سخافة

ليكون الرقي فينا هو أسمى خلافة

دعونا ندوب الأعراف والأجناس والأطيف

والأفكار والألوان والأديان

ولا نرى سوى الإنسان

ج. تحليل السيميائية في القصيدة

ستحلل الباحثة هذه القصيدة من ناحية الاستدلال والتأويل

الألفاظ	رقم
سلام على من رد السلام سلام حتى على من لم يرد معناه الاستدلالي هو: رد : منعه وصرف وأرجعه ^{١٠٣}	1.

^{١٠٣} أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة (القاهرة: عالم الكتب، 2008) ص: 877

<p>ومعناه التأويلي هو:</p> <p>وصف هذ البيت حالة الناس بوجه عام. وهذه الحالة تتأسس على صفة أصلهم. ويملكون الناس في حياتهم القوة لفعل الحسنة والسيئة. والناس هم الذين يملكون العنصرين وهما العقل والنفس. والنفس هو النصور الذي صفته تميل إلى حث الناس على فعل الحسنة. وأما العقل هو العنصور الذى يسيطر الناس لأن يفعلوا السيئة.</p>	
<p>سلام باسم الرب السلام</p> <p>ومعناه الاستدلالي هو :</p> <p>الرب : إله - الله عزّوجلّ^{١٠٤}</p> <p>السلام : (مص) اسم من التسليم كالكلام من التكليم /^{١٠٥}</p> <p>سِلْم - أمن - أمان^{١٠٦}</p> <p>ومعناه التأويلي هو :</p> <p>والمرد "برب السلام" هو: أحبّ الله عز وجل السلام وأن السلام</p>	<p>2.</p>

^{١٠٤} ألتبك علي وأحمد زهدي محضر، قاموس "كرايباك" العصري عربي - إندونيسي (يوغياكرتا: ماتى

كريا غرافك، 1999) ص: 952

^{١٠٥} لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، (بيروت: دار المشرق، 1986)، ص: 347

^{١٠٦} ألتبك علي وأحمد زهدي محضر، المرجع السابق، ص: 1076

<p>دائماً مع الله الذي عين الإنسان في خواطره وفرحه. ولذلك يلقب نفسه برب السلام.</p>	
<p>3. سلام ترعرعنا فيه ومعناه الاستدلالي هو ترعرع : نشأ - شب^{١٠٧} ومعناه التأويل هو : والمراد من هذا البيت هو السلام الذي يجيب الناس إلى الله تعالى. لأن السلام سيبداً المساعدة والاحترام بين الناس وسوف تظهر الشعور بالأمن والخيار حتى يكون هادئة ومريحة وأقرب الناس إلى الله. وهذا الشعور الذي ينمو في نفوس الناس</p>	
<p>4. سلام معجون بأرض هذا البلد ومعناه الاستدلالي هو: معجون : من الأدوية^{١٠٨} ومعناه التأويل هو: وضح الشاعر أن كلمة "السلام" كأدوية التي تعالج الأمراض</p>	

^{١٠٧} نفس المرجع، ص : 462

^{١٠٨} إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط (القاهرة، 1972، ط 1-2)، ص : 586

<p>وكذلك السلام يطمئن الناس. ورأينا في دولة إندونيسيا ولو كان لهم قبائل متنوعة ولكنهم يعيشون بسلام ويحترم بين القبائل والمناطق وهذه هي الدلة أن السلام يطمئن</p>	
<p>5. سلام ما عاد يسكن فينا ومعناه الاستدلالي هو : عاد : رجع^{١٠٩} ومعناه التأويل هو : والمراد بكلمة "ما عاد" هو تشبيه السلام لشخص لن يعود أبدا. لأننا نعيش في أنانية لذلك نحن نكره بعضنا بعض</p>	
<p>6. سلام نراقبه وهو يحزم حقائقه ومعناه الاستدلالي هو : نراقبه : راقب : حسره ولاحظه^{١١٠} يحزم : حزم : شدة بالحزام ونحوه ليحكم ربطه^{١١١} حقائبه : حقائق : جمع من الحقيبة : ما يجعل فيه المتاع الزاد وكل</p>	

^{١٠٩} أظنك علي وأحمد زهدي محضر، المرجع السابق، ص : 1257

^{١١٠} إبراهيم أنيس وآخرون، المرجع السابق، ص : 363

^{١١١} نفس المرجع، ص : 165

<p>ما يحمل وراء الرحل^{١١٢}</p> <p>ومعناه التأويل هو:</p> <p>وصف هذا البيت أن السلام تشبيهه شخص ينظم أمتعه. ويستعد لتيكؤ الناس. والسلام الذي شعر الناس بدأت ببطء لتختفي</p>	
<p>7. ليهجر، رويدًا رويدًا أراضينا</p> <p>ومعناه الاستدلالي هو:</p> <p>ليهجر: هجر: ترك^{١١٣} تباعد^{١١٤}</p> <p>رويدًا : محلا^{١١٥}</p> <p>ومعناه التأويل هو:</p> <p>وببطء ترك السلام إقامته</p>	
<p>8. ويحل مكانه، تسليم واستسلام لتأسلم لا إسلام فيه</p> <p>ومعناه الاستدلالي هو:</p> <p>ويحل : حلّ : المكان بالمكان : نزل فيه^{١١٦}</p>	

^{١١٢} نفس المرجع، ص : 187

^{١١٣} ألتبك علي وأحمد زهدي محضر، المرجع السابق، ص : 1966

^{١١٤} إبراهيم أنيس وآخرون، المرجع السابق، ص : 972

^{١١٥} نفس المرجع، ص : 381

<p>مكان : منزلة- مقام^{١١٧}</p> <p>تسليم : رفع، تقديم، مناولة - خضوع، إنقياد^{١١٨}</p> <p>استسلام : خضوع-إنقياد^{١١٩}</p> <p>إسلام : (مص) إظهار الخضوع والقبول لما أتى به محمد^{١٢٠}</p> <p>ومعناه التأويل هو:</p> <p>بعد ضياع السلام، فلنفس سوف يشعرون بالخوف من التهديد ومعانات وأنه م ينحني واستقال لجميع القواعد حتى لا يشعر الإسلام</p>	
<p>9. كأن إسلام أجدادنا ما عاد يعنيه</p> <p>ومعناه الاستدلالي هو:</p> <p>أجداد : جمع من جد : أبو الأب، أبو لأم^{١٢١}</p> <p>ومعناه التأويل هو:</p>	

^{١١٦} لويس معلوف، المرجع السابق، ص : 147

^{١١٧} أظنهك علي وأحمد زهدي محضر، المرجع السابق، ص : 1799

^{١١٨} نفس المرجع، ص : 478

^{١١٩} نفس المرجع، ص : 101

^{١٢٠} لويس معلوف، المرجع السابق، ص : 347

^{١٢١} إبراهيم أنيس وآخرون، المرجع السابق، ص : 110

<p>والمراد من كلمة "أجدادنا" هو الزمن القديم ووضح الشاعر أن الإسلام القديم لا تظهر مرة أخرى، كما اعتاد الناس الماضي على أن هم معجبون بعبادة الله ومحترما في العلم، وكذلك في احترام الناس، والمراد بكلمة "أجدادنا" تشبيه بعصور القديمة والإسلام في العصور القديمة لن تظهر مرة أخرى</p>	
<p>أندرون لم يعم فينا الظلام ومعناه الاستدلالي هو:</p> <p>يعم: عم : شمل، ساد، خيم^{١٢٢}</p> <p>الظلام: ذهاب النور^{١٢٣}</p> <p>ومعناه التأويل هو:</p> <p>وسأل الشاعر لماذا عاش الناس في الظلام، والمراد بظلام هو الجهل والتخلف وتوبيخ والسب وسخر، وليس خير فيه</p>	<p>10.</p>
<p>كلماتي لن تعجب بعضكم أو جلکم أو کلکم ومعناه الاستدلالي هو:</p> <p>كلماتي : لفظة أو كلمة^{١٢٤}</p>	<p>11.</p>

^{١٢٢} أتابك علي وأحمد زهدي محضر، المرجع السابق، ص: 1319

^{١٢٣} إبراهيم أنيس وآخرون، المرجع السابق، ص: 577

^{١٢٤} أتابك علي وأحمد زهدي محضر، المرجع السابق، ص: 1516

<p>ومعناه التأويل هو:</p> <p>والمراد من كلمة "كلماتي" في هذا البيت هو الأقوال أو الأفعال الشاعر الذي يجلول الناس أن ينصف الخطئهم. بالرغم أن الشاعر يدرك أن كل ما يفعله ليس له فائدة</p>	
<p>12. لكني سأقولها لأني رافض أن أكون من الخراف ومعناه الاستدلالي هو:</p> <p>رافض: تركه وجانبه ورماه وطرده^{١٢٥}</p> <p>١٢٦</p> <p>الخراف : الذكر من الضأن</p> <p>ومعناه التأويل هو:</p> <p>أكد الشاعر أن بالرغم أقواله وأفعاله غير الجذاب وغير مرغوب فيه وغير مهم للناس، ولكنه سيقول الحق وسيعارض جميع الأعمال التي ليست فيه حق ولا يجذب هـ لأن الشاعر لا يريد أن يكون جبان.</p>	
<p>13. نحن مجتمع يصيح بكل صفاقة ويدعي أنه حامل لفكر مختلف ومعناه الاستدلالي هو:</p>	

^{١٢٥} إبراهيم أنيس وآخرون، المرجع السابق ص: 360

^{١٢٦} نفس المرجع، ص: 831

<p>يصيح : صاح : صرخ^{١٢٧}</p> <p>صفاقة : وقاحة^{١٢٨}</p> <p>ومعناه التأويل هو:</p> <p>أوضح الشاعر أن المعنى من كلمة "يصيح" هنا يعني المجتمع الذين يتكبرون بكل ما عندهم من التخلف، ولا يعرفون أنهم في حالة الجهل والتخلف</p>	
<p>نحن مجتمع يهوى التعالي من فراغ ويدعي أنه مجتمع مثقف ومعناه الاستدلالي هو: فراغ: الخدو- مكان الخلى^{١٢٩}</p> <p>مثقف: خاصمه وجالده بالسلاح ولا عبد اظهارا للمهارة والحذق^{١٣٠}</p> <p>ومعناه التأويل هو:</p> <p>وكذلك في هذا البيت وصف الشاعر أن المجتمع يتكبرون بما فيها من التخلف وتأسف الشاعر بهذا الحال لأن بقدرتهم يكون الناس متكبرا وبالحقيقة أن الناس لا يملكو شيء وكلهم لله</p>	<p>14.</p>

^{١٢٧} ألتبك علي وأحمد زهدي محضر، المرجع السابق، ص: 1159

^{١٢٨} نفس المرجع، ص: 1180

^{١٢٩} إبراهيم أنيس وآخرون، المرجع السابق ص: 684

^{١٣٠} نفس المرجع، ص: 98

<p>ياويلي ما هذا القرف ومعناه الاستدلالي هو: الويل : واد في جهنم القرف: مخالطة ما يستكره والعدوى والوباء والنكس في المرض والتهمة^{١٣١} ومعناه التأويل هو: والمرد بالويل هنا ليس بمعنى جهنم، ولكن خيبة الشاعر على المجتمع. وكلمة "ويل" تعبر عن الأسف. وكذلك بكلمة القرف ليس بمعنى المرض ولكن التخلف وهم لم يعترفون بما أصابهم من الجهل والنقصان</p>	<p>15.</p>
<p>فقبول الاختلاف عندنا ليس إلا غلاف ومعناه الاستدلالي هو: غلاف: الغشاء يغطي به الشيء : كغلاف القارورة والسيف^{١٣٢} ومعناه التأويل هو: والمراد بكلمة "غلاف" أن إختلاف عند المجتمع ليس إلا أمر بسيط. ولكن الناس يكبرون المشكلة. حتى يكون مسألة كبيرة</p>	<p>16.</p>
<p>اختلاف اللون يؤذينا</p>	<p>17.</p>

^{١٣١} نفس المرجع، ص: 729

^{١٣٢} نفس المرجع، ص: 659

<p>اختلاف الشكل يؤذينا اختلاف الفكر يؤذينا اختلاف الدين يؤذينا حتى اختلاف الجنس يؤذينا ومعناه الاستدلالي هو:</p> <p>اللون : صفة الجسم من السواد والبياض والحمرة^{١٣٣}</p> <p>الشكل : الأمر الملتبس المشكل وهيئة الشيء وصورته^{١٣٤}</p> <p>الفكر : إعمال العقل في المعلوم للوصول إلى معرفة مجهول^{١٣٥}</p> <p>ومعناه التأويل هو:</p> <p>أوضح الشاعر أن الإخلافات يعقرنا. وكلمة " اللون والشكل والفكر والدين والجنس " يستخدمها الشاعر لإعطاء أمثلة عن الإخلافات التي تحدث كثيرا في مجتمع اليوم، والكلمات " اللون والشكل والفكر والدين والجنس " شبهها الشاعر با لعادات والثقافات وجعلها العداوة بين الناس</p>	
<p>لذا نحاول اغتيال كل اختلاف فينا ومعناه الاستدلالي هو:</p>	<p>18.</p>

^{١٣٣} نفس المرجع، ص : 847

^{١٣٤} نفس المرجع، ص : 491

^{١٣٥} نفس المرجع، ص : 698

<p>اغتيال : القتل على حين غرة^{١٣٦}</p> <p>ومعناه التأويل هو:</p> <p>والمراد بكلمة "اغتيال" هو تدمير جميع الاختلاف، مثل اختلاف الأغنياء والفقراء.</p>	
<p>تحويل لبعضنا سما زعاف</p> <p>ومعناه الاستدلالي هو:</p> <p>سما زعاف : يقتل سريعاً^{١٣٧}</p> <p>ومعناه التأويل هو:</p> <p>وفي هذا البيت أوضح الشاعر أن الناس يتغيرت كالمقاتل ويقتلون بعضهم بسرعة لأن الناس يكون سم لغيره</p>	<p>19.</p>

^{١٣٦} أُنْتُبِكُ عَلِي وَأَحْمَدُ زَهْدِي مُحَضَّر، المَرْجِعُ السَّابِقُ، ص: 166

^{١٣٧} لُوَيْسُ مَعْلُوفٌ، المَرْجِعُ السَّابِقُ، : ص 299

<p>20. نحن مجتمع أحق من الحمق ومعناه الاستدلالي هو: الحمق : قل أو فسد رأيه^{١٣٨} ومعناه التأويل هو: والمراد بكلمة " الحمق " هو أن الناس لم يعترفون انهم في حالة الجهل ويتبرؤن منها</p>	
<p>21. ونرفض دوما أن نغوص في العمق ومعناه الاستدلالي هو: نغوص : إزدهم أو إمتلاء^{١٣٩} العمق : قعر البئر والفج والودي ونحوها- ما أطراف المفازة^{١٤٠} ومعناه التأويل هو: ووضح أيضا أن الناس لا يريدون أن يتفهموا ويتفكروا ويتأملوا بعضهم بعضا في حل عن هذه مشكلة</p>	
<p>22. ولا أبرئ أحدا لا المدنيين ولا ساسة لا من يستكين لبلاد الصمت</p>	

^{١٣٨} نفس المراجع، ص : 155

^{١٣٩} أتابك علي وأحمد زهدي محضر، المرجع السابق، ص : 1352

^{١٤٠} لويس معلوف، المرجع السابق، ص:

<p>ومعناه الاستدلالي هو:</p> <p>الصمت: سكوت^{١٤١}</p> <p>ومعناه التأويل هو:</p> <p>وأوضح الشاعر أن كل المجتمع مسؤولون بهذه المشكلة ولا يسكتون فيها. وأن الناس لن يكون حرا وكذلك المجتمع والموظف والذين يجتمون في ظل حكومة</p>	
<p>ولا من يدعى فينا القداسة</p> <p>ومعناه الاستدلالي هو:</p> <p>القداسة : الطهارة^{١٤٢}</p> <p>ومعناه التأويل هو:</p> <p>والمراد بكلمة "القداسة" هو أولئك الذين يعترفون بالضمير وهم الذي لا يعني من هذه مشكلة</p>	<p>23.</p>
<p>لا من يتبع الغرب كالأعمى</p> <p>ومعناه الاستدلالي هو:</p> <p>أعمى: فاقد البصر/ وذهب بصره كله^{١٤٣}</p> <p>ومعناه التأويل هو:</p>	<p>24.</p>

^{١٤١} ألتك علي وأحمد زهدي محضر، المرجع السابق، ص: 1187

^{١٤٢} لويس معلوف، المرجع السابق، ص: 612

^{١٤٣} لويس معلوف، المرجع السابق، ص: 531

<p>والمراد بكلمة "الأعمى" هو عدم رغبة الناس في التفكير في أخذ الثقافات الغرب ، حيث ان الناس يتبعون الثقافات الغربية التي يعتبرها الناس مصدرا بل لا يهتمون بثقافتهم</p>	
<p>25. دعونا نجرب أن نغوص فينا في أعماقنا ومعناه الاستدلالي هو: دعا الشاعر لكي نتفهم بعضنا بعضا في هذه المشكلة ومعناه التأويل هو: دعى الشاعر للتفكير الغباء الناس</p>	
<p>26. دعونا نجرب أن نعانق أرواحنا ومعناه الاستدلالي هو: نعانق : عانق: جعل يديه على عنقه وضمه الى صدره^{١٤٤} أرواحنا : روح : خلاصه أو عصارة^{١٤٥} ومعناه التأويل هو: ودعا الشاعر الناس بأن يلتزم ويغرس المعارف الموجودة في نفس الناس ويستفد بما فيها من العقول لتغيير هذه المشكلة</p>	
<p>27. ها أنا أمامكم ومعناه التأويل هو:</p>	

^{١٤٤} نفس المرجع، ص : 534

^{١٤٥} ألتبك علي وأحمد زهدي محضر، المرجع السابق، ص : 998

<p>والمراد "بكلمة أمامكم" هو أن شاعر يجري حول الناس وهو جزء منهم</p>	
<p>28. دعونا نخلق فن دعونا نغوص في الحلم لنرسي ثقافة بلا سخافة ليكون الرقي فينا هو أسمى خلافة ومعناه الاستدلالي هو: فن : تطبيق العمل للنظريات العلمية بالوسائل التي تحقيقها ويكتسب بالدراسة والمراثة^{١٤٦} الحلم : منام^{١٤٧} سخافة : رق وضعف^{١٤٨} الرقي : تقدم^{١٤٩} ومعناه التأويل هو: ودعا الشاعر الناس أن بتدع بالإبدعات الجديدة</p>	

^{١٤٦} إبراهيم أنيس وآخرون، المرجع السابق، ص : 703

^{١٤٧} ألتبك علي وأحمد زهدي محضر، المرجع السابق، ص : 791

^{١٤٨} إبراهيم أنيس وآخرون ، المرجع السابق، ص : 421

^{١٤٩} ألتبك علي وأحمد زهدي محضر، المرجع السابق، ص : 987

<p>29. ولا نرى سوى الإنسان ومعناه الاستدلالي هو: الأجناس : عرق /عنصر^{١٥٠} ومعناه التأويل هو: والمراد من كلمة الإنسان هو : الإنسانية. يعني كل ما يتعلق بالإنسان كاحترام مع الآخرين</p>	
--	--

د. تحليل العلاقة بين القصيدة والظاهرة من المجتمع اليوم

هذه القصيدة تحكى عن السلام . ويخاطب الناس أن ينشدوا السلام
وينشدوا العنصرية. وهذه القصيدة تتعلق بأحداث التي حدثت في يومنا هذا.
والناس يتشجرون بعضهم بعضا. وهذا الحال ليس حدثت في قطاع الأرض
أفريقيا فحسب ولكن حدثت أيضا في قطاع الأرض الآخر، كأمريكا وهم الذي
يميزوا ويفرقوا بين الأسود والأبيض ويفرقون في المجال التعليمي وحتى البطالة
الأبيض أعلى من الأسود وكذلك دفع رواتب الأسود يحصلون على أجور أقل
من الأبيض^{١٥١}. وكذلك المذبحة التي وقعت في ميانمار، حيث إن المجتمعات
ميانمار ذبح الروهينجا وحتى اضطرت ومغادرة البلاد والانتقال إلى بلدان

^{١٥٠} نفس المرجع، ص: 655

¹⁵¹ www.dw.com. Diakses pada tanggal 9 Juli 2017 (11:37)

أخرى^{١٥٢} . كذلك ما يحدث للشعب الصيني و كانت حكومته يمنعون مواطنيه على الصيام في شهر رمضان^{١٥٣} .

وأراد الشاعر بهذه القصيدة أن ينصف الناس أن ليس هناك فرق بين الناس وهذا هو الإسلام دين المساواة.

وأحب الشاعر كل الناس وأنه يدعو الناس إلى الاعتقاد بأن ليس هناك الفرق بين الناس. وقال الشاعر "فيا صديقي لم تخطأ نحن مجتمع أحق من الحمق فنحن كثيرا نتنازع على التفهات والخرافات ونحن عرب لا نحب الأجناس الأسود فهذا لا ، فيقول رسول الله "صلى الله عليه و سلم : (لا فرق بين عربي ولا أعجمي ولا أبيض ولا أسود إلا بالتقوى) . ما أجمل التآخي , أحبك أخي كما أنت لماذا نقول أبيض و أسود ! لماذا نقول هذا عربي و هذا أجنبي! ألسنا جميعاً خلق الله جميعاً وكما قال رسول الله أنه لأفضل لأحد على أحد إلا بالتقوى"^{١٥٤} .

¹⁵² www.republika.co.id Diakses pada tanggal 18 Juli 2017 (03: 08)

¹⁵³ <https://international.sindonews.com>. Diakses pada tanggal 18 Juli 2017 (03:17)

¹⁵⁴ www.elgrooob.ga diakses pada tanggal 14 Desember 2016 (16: 34)

الباب الخامس

خاتمة

في ختام هذه الرسالة العلمية، تريد الباحثة أن تسجل النتائج والاقتراحات التي حصل عليها الباحثة في مرور كتابة هذه الرسالة العلمية.

أ. النتائج

ومن أهم نتائج البحث التي تناولتها الباحثة هي :

1. أن المعاني السيميائية في قصيدة أنيس شوشان تكون في المعاني الاستدلال (heuristik) والمعاني التأويل (hermeneutik) وبعد أن تحلل الباحثة في هذه القصيدة فتعرف أن تحليل هذه القصيدة بهذه النظرية من خير المناهج لكشف معناها الذي قد عرفها أن أكثر من قصائد أنيس شوشان يستخدم لفظ صعوبة في فهمها. وتحليل السيميائية قد يمكن أن تستعمل على قصيدة "سلام عليكم". ومن ذلك تحليل يتأسس على قراءة الاستدلال والتأويل. وحصلت الباحثة حولي 29 المعاني السيميائية التي سبقتها الباحثة في تحليلها

2. وظهرت هذه القصيدة ترتبط ارتباطا وثيقا بمجتمع. لأن شعر

الشاعر أن ليس هناك السلام بين الناس. والناس يتشاجرون

بعضهم بعضا ويترددون في أن اختلافهم كإختلاف الثقافة
والعادات والتقاليد. هذه هي علاقة بين القصيدة والمجتمع اليوم.

ب. الاقتراحات

ومن أهم الاقتراحات هي :

1. الرجاء من جميع طلبة قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الإنسانية أن يهتموا بنظرية الأدب السيميائية.
2. الرجاء من مدير الجامعة اهتماما لكلية الآداب والعلوم الإنسانية كاهتمامه لسائر الكليات في إيجاد والتوفير مكتبة الجامعة بكتب الآداب وخصوصا كتب السيميائية الأدب.
3. ومن الممكن لطلبة قسم اللغة العربية وأدبها أن يقرؤوا نظرية السيميائية على يد ميكائيل ريفاتير (Michael Riffaterre) ويستخدموا نظريته لكي تتوسع العلم في البحث.

المراجع

أ. مصادر

القرآن الكريم

ب. المراجع

1. المراجع العربي

إبراهيم أنيس وآخرون، 1972، المعجم الوسيط، القاهرة

ألتبك علي وأحمد زهدي محضر، 1999، قاموس "كرايباك" العصري عربي-

إندونيسي، يوغياكرتا: ماتى كريا غرافك

أحمد مختار عمر، 2008، معجم اللغة العربية المعاصرة (القاهرة: عالم

الكتب

أدمير كورية ، 1997، سيمياء بزاع للمسرح: دراسات سيميائية ، دمشق:

منشورات وزارة الثقافة

برنار توسان، 2000، ما هي السيميولوجيا ترجمة: محمد نظيف ، أفريقيا

الشرق: الدار البيضاء

بيار غيرو، 1984، السيمياء، ترجمة أنطوان أبو زيد، بيروت: دار منشورات

عويدان

- حنون مبارك، 1993، *دروس في السيميائيات*، مغرب: دار توبقال للنشر
- دانيال تشاندلر، 2008، *أساس السيميائية* ترجمة د0 طلال وهبه ، بيروت:
مركز دراسات الوحدة العربية
- روبرت شولز، 1994، *السيمياء والتأويل*، ترجمة : سعيد الغانمي بيروت : دار
الفارس للنشر والتوزيع،
- عصام خلف كامل، 2003، *الاتجاه السيميولوجي ونقد الشعر* ، السودان :
دار فرحة للنشر والتوزيع
- فرطاس نعيمة، 2010، *أدبية النص عند ميخائيل ريفاتير* ، الجزائر : جامعة
محمد خيضر - بسكرة
- فيصل الأحمر، 2010، *معجم السيميائيات*، بيروت: دار العربية للعلوم ناشرون
- لويس معلوف، 1986، *المنجد في اللغة والأعلام*، بيروت: دار المشرق
- بلقاسم دفة ، *التراث العربي 1424هـ - 2003م*
- نبيل راغب، 2003، *موسوعة النظريات الأدبية* ، لوبنجان، الشركة المصرية
العاملية للنشر

2. المراجع الإندونيسي

Djoko Pradopo, Rachmat, 2002, *Kritik Sastra Indonesia Modern* Yogyakarta:
Gama Media

- _____ , **Makalah kajian Semiotika**, Studi Sastra Program Pasca Sarjana Universitas Gadjah Mada Yogyakarta
- Jabrohim, 2004, **Teori Penelitian Sastra**, Yogyakarta: Pustaka Pelajar
- Johan, Zainuddin dkk, 2013, **Pedoman Pemandu Wisata Aceh**, Banda Aceh: Dinas Kebudayaan dan Pariwisata
- Jurnal Dakwah dan komunikasi, 2008, **Semiotika: Sebuah Pendekatan dalam Studi Agama**, Vol.2 No.2 Jul-Des
- Kamil, Sukron, 2012, **Teori kritik Sastra Arab klasik dan Modern**, Jakarta: PT Raja Grafindo Persada
- Sufi, Rusdi, dkk, 2008, **Aceh Tanah Rencong**, (Aceh: Pemerintah Provinsi Aceh Darussalam
- Teeuw, A. 2003, **Sastra dan Ilmu Sastra**, Jakarta : PT Dunia Pustaka Jaya

3. الرسالة العلمية

- أزهري، 2010، معاني سيميائية في رواية حمار الحكيم لتوفيق الحكيم ، رسالة غير منشورة، بند أتشيه: الجامعة الإسلامية الحكومية الرانيري بكلية الآداب والعلوم الانسانية قسم اللغة العربية وأدبها
- قمر الدين، 2011، رسالة قصيدة الموكب جبران خليل جبران دراسة ضوء سيميوطيقية ميكائل ريفاتير ، رسالة غير منشورة، جاكرتا: الإسلامية الحكومية
- حياة بن الشيخ، 2015، الجهود النقدية عند أحمد يوسف من خلال كتبه (القراءة النسقية، السيميائيات الواصفة، يتم النص) ، رسالة الماجستير غير منشورة، الجزائر: جامعة قاصدي مرباح

سائدة حسين محمد العمري، 2009، رسالة سيميائية نوازع النفس في
القرآن الكريم ، رسالة الماجستير غير منشورة، فلسطين: الجامعة
الإسلامية غزة

فطانة بنت عثمان، 2012م، رسالة هرمانيوطيقا السيميائية في فلم "القط
الضائع " لأحمد خضر ، رسالة غير منشورة، بند أتشيه: الجامعة
الإسلامية الحكومية الرانيري بكلية الآداب والعلوم الانسانية قسم اللغة
العربية وأدبها

حياة هروال، 2009، رسالة دلالية الموت في الخطاب الشعري الجزائري
المعاصر فترة التحولات 1988-2000، رسالة الماجستير غير
منشورة، الجزائر: جامعة منتوري قسنطينة

Khusnul Arfan, 2013, **Skripsi Analisis Semiotika Riffaterre dalam puisi Das
Theather, Statte Der Traume karya Bertolt Brecht**, Yogyakarta:
Universitas Negeri Yogyakarta

4. المراجع شبكة الإنترنت

<http://www.eshrag.org/vb/t581340.html> diakses pada tanggal 20 April 2017,
13:51WIB

<https://bna.bh/portal/news/754040> di akses pada tanggal 14 Desember 2016,
15:23WIB

<https://www.youtube.com/watch?v=bVvmF86FYGU>, diakses tanggal 15 Mei
2017, 15:00 WIB

<https://www.youtube.com/watch?v=Xwsyw0GGa4k>, diakses tanggal 17 Februari 2017, 16:30 WIB

<https://www.youtube.com/watch?v=ovafkZmBd8k>, diakses tanggal 10 Desember 2016, 12:13 WIB

<https://www.youtube.com/watch?v=4b-EJQ6ydfk>, diakses tanggal 10 Desember 2016, 12:09 WIB

<http://fmdmp3.pro/شوشان-انيس> di akses pada tanggal 10 Juni 2017, 1:51 WIB

<https://www.youtube.com/watch?v=sjrf5QO61CI>, diakses tanggal 13 Mei 2016, 13:00 WIB

<https://www.youtube.com/watch?v=8Q4JGCf1K9w>, diakses tanggal 06 Juli 2017, 12:21 WIB

<https://www.youtube.com/watch?v=iS2bM3mGtUg>, diakses tanggal 27 Desember 2016, 22:23 WIB

<http://lang.alamontada.com/t2-topic>, diakses pada tanggal 20 April 2017, 17:00 WIB

<http://mail.google.com/mail/0/#search/choucheneanis09%40gmail.com/1579add9816a60ad> diakses pada tanggal 06 Oktober 2016, 23: 39 WIB

<http://m.facebook.com/Anis-Chouchene-759950727455727-> /شوشان-انيس diakses pada tanggal 06 Juni 2016, 20:23 WIB

International.warta10com/66602.html diakses pada tanggal 9 Desember 2016 16:40.WIB

www.almayadeen.net/programs/episode2269/ diakses pada tanggal 09 Desember 2016, 15: 40 WIB

www.elgroob.ga diakses pada tanggal 14 Desember 2016, 16: 34 WIB

www.facebook.com diakses pada tanggal 6 Juni 2017, 16:27 WIB

الترجمة التي أرسل الشاعر من رسالة البريد الإلكتروني 2016

الحوار عبر الفيسبوك 2016

الحوار عبر البريد الإلكتروني 2017

مجلة الأيام، السبت 19 صفر 1438، العدد 10086، تاريخ الدخول : 14

ديسمبر 2016

فيسبوك أنيس شوشان

برنامج "ممنوع" في قناة sat7

السيرة الذاتية

أولا : البيانات الشخصية

- 1 . الاسم الكامل : رينا سلفيا
- 2 . رقم القيد : 521303122
- 3 . محل وتاريخ الميلاد : جوت باروه، 13 مايو 1995
- 4 . الجنس : الإناث
- 5 . الدين : الإسلام
- 6 . الجنسية : إندونيسيا
- 7 . الحالة الإجتماعية : غير متزوج
- 8 . العنوان : جوت باروه، كوتبلع، بيرون
- 9 . العمل : طالبة
- 10 . البريد الإلكتروني : rinasilvia950513@gmail.com
- 11 . الهاتف : 082277908893
- 12 . اسم الأب : إلياس ابن حميد
- 13 . العمل : -
- 14 . اسم الأم : مي بنت أبوبكر
- 15 . العمل : ربة البيت
- 16 . العنوان : جوت باروه، كوتبلع، بيرون

ثانيا : التعليم

1. المدرسة روضة الأطفال : (تنكو شيخ عمر فيارنعلوه، كوتبلع،
بيرون 2000-2001 م)
2. المدرسة الإبتدائية : (مدرسة الإبتدائية أسان بيدون، غندفوري،
بيرون 2001-2007 م)
3. المدرسة المتوسطة : (معهد العصر مصباح العلوم الحديث،
لوك سيماوي، 2007-2010 م)
4. المدرسة الثانوية : (معهد العصر مصباح العلوم الحديث،
لوك سيماوي 2010-2013 م)
5. قسم اللغة العربية وأدبها لكلية الآدب والعلوم الإنسانية بجامعة الرانيري
الإسلامية الحكومية، بندا اتشيه، سنة 2013-2017 م

DAFTAR RIWAYAT HIDUP PENULIS



1. Nama Lengkap : Rina Silvia
2. NIM : 521303122
3. Tempat/Tanggal Lahir : Cot Baroh/13 Mei 1995
4. Jenis Kelamin : Perempuan
5. Agama : Islam
6. Kebangsaan : Indonesia
7. Status Perkawinan : Belum Kawin
8. Pekerjaan : Mahasiswa
9. Alamat : Cot Baroh, Kecamatan Kutablang,
Kabupaten Bireuen
10. Email : rinasilvia950513@gmail.com
11. No. Hp : 0822 7790 8893
12. Nama Ayah : Ilyas bin Hamid
13. Pekerjaan : -
14. Nama Ibu : Nurmi
15. Pekerjaan : Ibu Rumah Tangga
16. Alamat : Cot Baroh, Kecamatan Kutablang,
Kabupaten Bireuen

Riwayat Pendidikan

1. TK : Tengku Chiek Umar, Kec. Kutablang,
Kab. Bireuen (2000-2001)
2. SD : MIN Asan Biduen, Kec. Gandapura, Kab. Bireuen
(2001-2007)
3. SMP : MTSs Misbahul Ulum, Kec. Muara Satu, Kota
Lhokseumawe (2007-2010)
4. SMA : MAs Misbahul Ulum, Kec. Muara Satu, Kota
Lhokseumawe (2010-2013)
5. Perguruan Tinggi : Bahasa dan Sastra Arab, Universitas Islam Negeri
Ar-Raniry (2013-2017)

Banda Aceh, 1 Agustus 2017

Penulis,

Rina Silvia

NIM: 521303122

